
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从巴比伦到伯特利的漫长旅(a Short History Of A Long Travel From) 000001

2. 从巴比伦到伯特利的漫长旅(a Short History Of A Long Travel From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从巴比伦到伯特利的漫长旅(A short history of a long travel from) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mɑːk] [siː] . ['ɔː.tən] , ['wɪljəm] [flɪs] ,
E - text prepared by Mark C . Orton , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 标记 C . 奥顿 , 威廉 飞 ,

电子文本由 Mark C. Orton 和 William Flis 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [,ɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [tuː; tə] ['beθəl]
A short history of a long travel from Babylon to Bethel
一个 短的 历史 的 一个 长的 旅行 从 巴比伦 到 伯特利

从巴比伦到伯特利的漫长旅程简史

['stiːvn] [krɪsp]
Stephen Crisp
史蒂芬 脆

斯蒂芬·克里斯普

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kweɪkəz] , ['iːv(ə)n] ['maɪnə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
Writings of the first Quakers , even minor writings ,
著作 的 这 第一的 贵格会教徒 , 甚至 次要的 著作 ,

早期贵格会教徒的著作，即使是篇幅较短的著作，

['ɒf(ə)n] ['kɪnd(ə)l] [ɪn] [,juː 'es] [tə'deɪ] [æn; ən] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] .
often kindle in us today an ardor to seek what they sought and to find what they found .
经常 点燃 在 我们 今天 一个 热情 到 寻找 什么 他们 寻求 和 到 寻找 什么 他们 成立 .

今天，我们常常会燃起他们曾经追寻的、他们曾经发现的热情。

[ðə; ði] ['eksələnt] [bʊk] [baɪ] [luː'ɛlə] [em] . [raɪt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [frendz] ,
The excellent book by Luella M . Wright entitled " The Literary Life of the Early Friends ,
这 出色的 书 经过 卢埃拉 M . 赖特 标题 " 这 文学 生活 的 这 早期的 朋友们 ,

卢埃拉·M·赖特所著的优秀著作《早期贵格会友的文学生活》

- - - " [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [,ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['leŋθi] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæv; həv] [biːn] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [j'iəz] .
1650 - 1725 " is a pleasant and convenient introduction to these numerous and often lengthy productions of which 2600 have been listed for the first 75 years .
- - - " 是 一个 令人愉快的 和 方便的 介绍 到 这些 很多的 和 经常 冗长 作品 的 哪个 - 有 到过 列出 为了 这 第一的 - 年 .

《1650-1725》是对这些数量众多且通常篇幅较长的作品的愉快而便捷的介绍，其中前 75 年就列出了 2600 部作品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [luː'ɛlə] [raɪt] ['sɪŋglz] [aʊt] [wʌn] ['æləgəri] ; [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ,
Among them all , Luella Wright singles out one allegory ; the only one ,
之中 他们 全部 , 卢埃拉 赖特 单打 出去 一 寓言 ; 这 仅有的 一 ,

在所有这些寓言故事中，卢埃拉·赖特特别挑选了一个；也是唯一一个，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['fʊli] [tuː] ['dekeɪdz] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and it remained unpublished fully two decades after its composition .
和 它 剩余 未发表的 完全 二 几十年 后 它是 作品 .

这部作品创作完成后整整二十年都未曾出版。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Was it because ,
曾是 它 因为 ,

是因为……吗?

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [pə'sweɪsɪv] [æn; ən]
though the author was as sound a thinker and as persuasive an
尽管 这 作者 曾是 作为 声音 一个 思想家 和 作为 有说服力的 一个

['ɔːθə(r)] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,
author as any among the followers of George Fox ,
作者 作为 任何 之中 这 追随者 的 乔治 狐狸 ,

虽然这位作者的思想才智和写作说服力丝毫不逊于乔治·福克斯的任何一位追随者，

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'herəntli] [sə'spekt] ,
an imaginary pilgrimage was inherently suspect ,
一个 假想 朝圣 曾是 本质上 怀疑 ,

虚构的朝圣之旅本身就令人怀疑。

[waɪl] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]
while the record of actual experiences in the form of a journal was
尽管 这 记录 的 实际的 经历 在 这 形式 的 一个 杂志 曾是

[nɒt] ?
not ?
不是 ?

然而，以日记形式记录的实际经历却不是这样吗?

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði] [slaɪt] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] ['stændədz] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
the slight loosening of standards with the opening of the eighteenth century
这 轻微 松动 的 标准 和 这 开幕 的 这 第十八 世纪

[ə'laʊd] [ðə; ði] " ['sekənd] [deɪz] ['mɔːnɪŋ] ['miːtɪŋ] ,
allowed the " Second Day's Morning Meeting ,
允许 这 " 第二 天 早晨 会议 ,

十八世纪初，标准的略微放松使得“第二天早晨的会议”成为可能。

" [wɪtʃ] [ðen] ['sensəd] ['kweɪkə(r)] ['mænjʊskrɪpts] ,
" which then censored Quaker manuscripts ,
" 哪个 然后 审查 贵格会 手稿 ,

“随后，贵格会的手稿遭到审查。”

[tuː; tə] [ə'pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm]
to approve for printing " A Short History of a Long Travel from
到 批准 为了 印刷 " 一个 短的 历史 的 一个 长的 旅行 从
['bæbɪlən][tuː; tə] ['beθəl] .
Babylon to Bethel .
巴比伦 到 伯特利 .

批准印刷《从巴比伦到伯特利的漫长旅程简史》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [ɪn] - .
" It was put out in 1711 .
" 它 曾是 放 出去 在 - .

“它于 1711 年发布。”

[haʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
How entertaining it would be to know the number of copies that were
如何 娱乐 它 会 是 到 知道 这 数字 的 副本 那 是
['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
printed in that first edition .
打印 在 那 第一的 版 .

如果能知道第一版印刷了多少册，那该多有趣啊。

['stiːvn] [krɪsp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃə(r)] .
Stephen Crisp was a famous preacher .
史蒂芬 脆 曾是 一个 著名的 牧师 .

斯蒂芬·克里斯普是一位著名的传教士。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [bɪ'jɒnd] ['meni] " [sed] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['kɒltʃɛstə]
" He had a gift of utterance beyond many " said his brethren in Colchester
" 他 有 一个 礼物 的 发声 超过 许多 " 说 他的 弟兄们 在 科尔切斯特
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
at the time of his decease .
在 这 时间 的 他的 死亡 .

“他拥有许多人无法比拟的雄辩才能，”他在科尔切斯特的弟兄们在他去世时这样评价道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was listened to by many outside the Society of Friends and his
他 曾是 听着 到 经过 许多 外部 这 社会 的 朋友们 和 他的
['sɜːrmən] ,
sermons ,
布道 ,

许多非贵格会成员也聆听他的布道，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] "
together with the prayer at the end of every one of them , were "
一起 和 这 祷告 在 这 结尾 的 每一个 一 的 他们 , 是 "
[ɪg'zæktli]['teɪkən][ɪn]['kærəktə(r)] ,
exactly taken in character ,
确切地 已采取 在 特点 ,

连同每首歌结尾的祷告，都“完全按照原样呈现”。

" [ðæt] [ɪz][ɪn] ['ʃɔːthænd] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] . . . [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
" that is in shorthand " as they were delivered . . . in the meeting houses of
" 那 是 在 速记 " 作为 他们 是 发表 . . . 在 这 会议 房屋 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['kweɪkəz] .
the people called Quakers .
这 人们 称为 贵格会教徒 .

“简而言之，就是‘他们在被称为贵格会教徒的聚会场所里所传达的内容’。”

" [ðəʊ] ['sti:vn] [krɪsps] ['lɛtəz] , ['sɜːrmən] , [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l] ['prɒmptli] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt]
" Though Stephen Crisp's letters , sermons , and journal promptly appeared in print
" 尽管 史蒂芬 脆片 信件 , 布道 , 和 杂志 及时 出现 在 打印

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
and were widely circulated ,
和 是 广泛 流通 ,

"尽管斯蒂芬·克里斯普的信件、布道词和日记很快付梓出版，并广为流传，

[ðə; ði] " [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz]
the " Short History " remained after his death in the bundle of his papers
这 " 短的 历史 " 剩余 后 他的 死亡 在 这 捆 的 他的 文件

[ɪn] ['kɒltʃɛstə] .
in Colchester .
在 科尔切斯特 .

他去世后，《简史》仍保存在他遗留在科尔切斯特的一堆文件中。

[dʒɒn] ['bʌnjənz] ['feɪməs] [bʊk] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] " [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] ['prɪmətɪv]
John Bunyan's famous book " The Pilgrim's Progress " had appeared with its primitive
约翰 班扬的 著名的 书 " 这 朝圣者的 进步 " 有 出现 和 它是 原始

['wʊdkʌt] [ɪn] - .
woodcuts in 1678 .
木刻 在 - .

约翰·班扬的著名著作《天路历程》于 1678 年出版，配有原始的木刻插图。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
It received immediate recognition and in due time was acclaimed the greatest
它 已收到 即时 认出 和 在 到期的 时间 曾是 备受赞誉 这 最

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
religious book produced in England .
宗教 书 生产 在 英格兰 .

它立即获得了认可，并很快被誉为英国最伟大的宗教书籍。

['stiːvn] [krɪsps] ['æləgəri] [ɪz]['mɪnɪm(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ([sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz][æz; əz] [ə'genst] -) ,
Stephen Crisp's allegory is minimal besides it (some 30 pages as against 207) ,
史蒂芬 脆片 寓言 是 最低限度 除了 它 (一些 - 页面 作为 反对 -) ,

除此之外，斯蒂芬·克里斯普的寓言篇幅很短（大约30页，而原著有207页）。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [lɒŋ] ['træv(ə)l] " [rɪ'teɪnz] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [pɔɪnt]
but the " Long Travel " retains significance because of its more modern point
但 这 " 长的 旅行 " 保留 意义 因为 的 它是 更多的 现代的 观点

[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

但《长途旅行》仍然具有重要意义，因为它展现了更现代的视角。

[ðɪs] ['taɪni][trækt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɒkɪt] [saɪz] ([ˌtuː'tuː] " [eks][θriː] ") ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]
This tiny tract usually printed in pocket size (2 " x 3 ") sometimes with a
这 微小的 通道 通常 打印 在 口袋 尺寸 (2 " x 3 ") 有时 和 一个

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn'kluːdɪd] ,
passage from the author's journal included ,
通道 从 这 作者的 杂志 包括 ,

这种小册子通常以口袋书大小（2英寸×3英寸）印刷，有时还会附上作者日记中的一段文字。

[wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] .
was reprinted more than twenty times .
曾是 转载 更多的 比 二十 时代 .

重印超过二十次。

[ai] ['hæpənd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frendz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['laɪbrəri][æt; ət] ['swɔːrθˌmɔːr] ['kɒlɪdʒ] ['twenti]
I happened upon it in the Friends Historical Library at Swarthmore College twenty
我 发生 之上 它 在 这 朋友们 历史 图书馆 在 斯沃斯莫尔 大学 二十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

二十年前，我在斯沃斯莫尔学院的贵格会历史图书馆偶然发现了它。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][fɔː(r)] ['kɒpiz] .
They then had four copies .
他们 然后 有 四 副本 .

他们当时就有了四份拷贝。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Today they have more than a dozen .
今天 他们 有 更多的 比 一个 打 .

如今他们拥有十几家。

[haʊ] [dʌz] ['stiːvn] [krɪsps] [θi'ɒlədʒi] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] ?
How does Stephen Crisp's theology differ from that of Bunyan's ?
如何 做 史蒂芬 脆片 神学 不同 从 那 的 班扬的 ?

斯蒂芬·克里斯普的神学与班扬的神学有何不同?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[waɪl] [krɪsps] ['pɪlgrɪm][stɑːrts] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
while Crisp's pilgrim starts off with a pack on his back of luggage for his
尽管 脆片 朝圣 开始 离开 和 一个 盒 在 他的 后退 的 行李 为了 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

克里斯普笔下的朝圣者出发时，背着装满行李的行囊。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] [pæk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
Bunyan's pilgrim had as his pack the burden of guilt which is original sin .
班扬的 朝圣 有 作为 他的 盒 这 负担 的 有罪 哪个 是 原来的 罪 .

班扬笔下的朝圣者背负着罪恶的重担，那就是原罪。

['sekənd] , [krɪsps] ['pɪlgrɪm] [suːn] [gɪvz] [ʌp] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən] ['liːdəʃɪp] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd]
Second , Crisp's pilgrim soon gives up confidence in human leadership having discovered
第二 , 脆片 朝圣 很快 给予 向上 信心 在 人类 领导 拥有 发现
[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
a measure of the Light .
一个 措施 的 这 光 .

其次，克里斯普的朝圣者在发现了光明的某种程度后，很快就放弃了对人类领导的信心。

[θɜːd] , [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɜːli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Third , he crosses the river early on his journey ,
第三 , 他 十字架 这 河 早期的 在 他的 旅行 ,

第三，他在旅途中很早就渡过了河。

[ˌweər'æz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
whereas for Bunyan's pilgrim the river is at the end , the river of death .
然而 为了 班扬的 朝圣 这 河 是 在 这 结尾 , 这 河 的 死亡 .

而对于班扬笔下的朝圣者来说，河流在终点，是死亡之河。

[fɔːθ] , [krɪsps] ['pɪlgrɪm] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Fourth , Crisp's pilgrim reaches the House of God in this life .
第四 , 脆片 朝圣 到达 这 房子 的 上帝 在 这 生活 .

第四，克里斯普的朝圣者在今生到达了上帝的殿堂。

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] .
He finds a satisfied multitude in the outer court .
他 发现 一个 使满意 民众 在 这 外 法庭 .

他在外院发现一大群人很满意。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]
They invite him to stay with them in easy circumstances but catching sight of
他们 邀请 他 到 停留 和 他们 在 简单的 情况 但 捕捉 视线 的
[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
his guide ,
他的 指导 ,

他们邀请他留下来，条件优渥，但他却看到了他的向导。

[ðə; ði] [lait] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ([kəm'peə(r)] ['bʌnjənz] ['wɪkɪt] [geɪt])
the Light , as it passes through a narrow door (compare Bunyan's wicket gate)
这 光 , 作为 它 通过 通过 一个 狭窄的 门 (比较 班扬的 便门 门)
[hiː; hi] ['presɪz] [ɒn] ,
he presses on ,
他 出版社 在 ,

光线穿过一道狭窄的门（可比作班扬的小门），他继续向前推进，

[dai'vest, di-] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] - [wɔːn] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
divests himself of his travel - worn garments and enters the House of
撤资 他自己 的 他的 旅行 - 磨损 服装 和 进入 这 房子 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他脱下旅途中穿旧的衣服，进入神的殿堂。

[hɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [frendz] [wɪð] [huːm] ['stiːvn] [krɪsp] [hæd; həd] [faʊnd] [piːs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Here , like the Friends with whom Stephen Crisp had found Peace after his own
这里 , 喜欢 这 朋友们 和 谁 史蒂芬 脆 有 成立 和平 后 他的 自己的
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ,
period of seeking ,
时期 的 寻求 ,

在这里，就像斯蒂芬·克里斯普在经历了一段寻求平静的时期后，与贵格会的教友们一起找到了平静一样，

[hiː; hi] [fɜːst] [rests] [frɒm; frəm] ['strʌg(ə)l] ,
he first rests from struggle ,
他 第一的 休息 从 斗争 ,

他先休息片刻，停止了挣扎。

[ðen] [faindz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
then finds his calling which is to supply the needs of the young ,
然后 发现 他的 呼叫 哪个 是 到 供应 这 需求 的 这 年轻的 ,

然后他找到了自己的使命，那就是满足年轻人的需求。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'spaiə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæbɪlən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and finally aspires to bring his good tidings to the Babylon from which
和 最后 渴望 到 带来 他的 好的 消息 到 这 巴比伦 从 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] .
he had set out .
他 有 放 出去 .

最后，他渴望将他的好消息带回他出发的巴比伦。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] " [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪð] ['reɪdʒɪŋ] [biːsts] , ['dʒaɪənt]
" The Pilgrim's Progress " is incomparably more exciting with raging beasts , Giant
" 这 朝圣者的 进步 " 是 无与伦比 更多的 激动人心 和 愤怒 野兽 , 巨大的
[dɪ'speə(r)] ,
Despair ,
绝望 ,

《天路历程》里有狂暴的野兽和绝望巨人，比这精彩得多。

[ænd; ənd] [ə'pɒljən] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] .
and Apollyon with all his hosts .
和 阿波罗 和 全部 他的 主持人 .

还有亚波伦和他的所有军队。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] , [pɔː'trei, pəu-] [wɪð] ['kruːəl] ['diːteɪl]
The people Bunyan's pilgrim meets are more vivid , portrayed with cruel detail
这 人们 班扬的 朝圣 满足 是 更多的 生动 , 描绘 和 残忍的 细节
[ænd; ənd] ['lʌsti] ['hjuːmə(r)] .
and lusty humor .
和 好色的 幽默 .

班扬笔下的朝圣者遇到的人物形象更加生动，描写得既残酷又充满情欲的幽默。

[ˌθiːə'lɒdʒɪkli] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [trækt] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪdʒ] , [nɒt] [les] [ɪg'zæktɪŋ] , [bʌt; bət] [les]
Theologically the Quaker tract is of a different age , not less exacting , but less
神学上 这 贵格会 通道 是 的 一个 不同的 年龄 , 不是 较少的 严格 , 但 较少的
[pɪk'tɔːriəl] .
pictorial .
画报 .

从神学角度来看，贵格会的小册子属于不同的时代，它并非不那么严谨，而是不那么形象生动。

[ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['diːteɪl] [ɪz] [gɒn] [bʌt; bət] [ɪn'tens] ['ɪnwədnəs] , [dɪ'vəʊʃn] ,
The medieval detail is gone but intense inwardness , devotion ,
这 中世纪 细节 是 已消失 但 激烈的 内在性 , 虔诚 ,

中世纪的细节已不复存在，但强烈的内心世界和虔诚却依然存在。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and obedience are still required of the seeker to enable him to become
和 服从 是 仍然 必需的 的 这 寻求者 到 使能够 他 到 变得
[ə; eɪ] ['faɪndə(r)] .
a finder .
一个 发现者 .

寻求者仍需服从，才能成为发现者。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
In his " Varieties of Religious Experience ,
在 他的 " 品种 的 宗教 经验 ,

在他的《宗教经验种种》一书中，

" [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [dɪ'lɪvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [æt; ət] ['stænfəd]
" which I heard William James deliver as a series of lectures at Stanford
" 哪个 我 听到 威廉 詹姆斯 递送 作为 一个 系列 的 讲座 在 斯坦福大学
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃmən] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
University when I was a Freshman over sixty years ago ,
大学 什么时候 我 曾是 一个 大一新生 超过 六十 年 前 ,

“六十多年前，我还是斯坦福大学大一新生时，就听过威廉·詹姆斯的一系列演讲。”

[hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] :
he said of the religion of the Quakers :
他 说 的 这 宗教 的 这 贵格会教徒 :

他这样评价贵格会的宗教：

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʃæmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][və'ræsəti] ['ruːtɪd] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]
In a day of shams it was a religion of veracity rooted in spiritual
在 一个 天 的 骗局 它 曾是 一个 宗教 的 真实性 根 在 精神
['ɪnwədnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gɒsp(ə)l] [truːθ]
inwardness and a return to something more like the original gospel truth
内在性 和 一个 返回 到 某物 更多的 喜欢 这 原来的 福音 真相
[ðæn; ðən] [men] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
than men had ever known in England .
比 男人 有 曾经 已知 在 英格兰 .

在充斥着虚伪的时代，它是一种植根于精神内在的真实宗教，它回归到比英国人以往所知的更接近福音真理的原始状态。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [sekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɪntuː][ˌlɪbə'ræləti] ,
He continued , so far as our Christian sects are evolving into liberality ,
他 持续 , 所以 远的 作为 我们的 基督教 教派 是 演变 进入 自由主义 ,

他继续说道，就我们基督教各派别向自由主义方向发展而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːrt] [ɪn] ['es(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli]
they are simply reverting in essence to the position which Fox and the early
他们 是 简单地 恢复 在 本质 到 这 位置 哪个 狐狸 和 这 早期的
['kweɪkəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'sjuːmd] .
Quakers so long ago assumed .
贵格会教徒 所以 长的 前 假定 .

他们本质上只是回归到福克斯和早期贵格会教徒很久以前所采取的立场。

[wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ai] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['siːkə] [tə'deɪ] [ðə; ði] [briːf]
With this conclusion I heartily commend to sympathetic seekers today the brief
和 这 结论 我 衷心地 表彰 到 交感神经 寻求者 今天 这 简短的
['æləgəri] [baɪ] ['stiːvn] [krɪsp] :
allegory by Stephen Crisp :
寓言 经过 史蒂芬 脆 :

在此，我衷心向今天所有对此感兴趣的求知者推荐斯蒂芬·克里斯普的这则简短寓言：

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm]['bæbɪlən][tuː; tə] ['beθəl] .
" A Short History of a Long Travel from Babylon to Bethel .
" 一个 短的 历史 的 一个 长的 旅行 从 巴比伦 到 伯特利 .

从巴比伦到伯特利的漫长旅程简史。

" ['ʌnə] [kɒks] ['brɪntən]
" Anna Cox Brinton
" 安娜 考克斯 布林顿

安娜·考克斯·布林顿

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A SHORT HISTORY
一个 短的 历史

简史

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
In the days of my youth , when I lived at home in my father's house ,
在 这 天 的 我的 青年 , 什么时候 我 居住地 在 家 在 我的 父亲的 房子 ,

在我年轻的时候，当我住在父亲的家里时，

[ai] [hɜːd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
I heard many people talk of the house of God ;
我 听到 许多 人们 讲话 的 这 房子 的 上帝 ;

我听见许多人谈论上帝的殿宇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][dɪd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]
and that whosoever did attain to get into it did enjoy all manner of
和 那 无论谁 做过 达到 到 得到 进入 它 做过 享受 全部 方式 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

凡是进入其中的人，都享受到了各种各样的幸福。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
both in this world and that which is to come .
两个都 在 这 世界 和 那 哪个 是 到 来 .

无论是在今世还是来世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
And a great desire kindled in me , if it were possible , to get into
和 一个 伟大的 欲望 点燃 在 我 , 如果 它 是 可能的 , 到 得到 进入
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

我心中燃起强烈的愿望，如果可能的话，一定要进到那栋房子里去；

[jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
yet I know not where it was , neither did they who talked of it ;
然而 我 知道 不是 在哪里 它 曾是 , 两者都不 做过 他们 WHO 谈话 的 它 ;

但我不知道它在哪里，那些谈论它的人也不知道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
but they had heard the report , and they reported what they had heard .
但 他们 有 听到 这 报告 , 和 他们 据报道 什么 他们 有 听到 .

但他们听到了这份报告，并把听到的内容汇报了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [bʊks] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd]
There were also some books , that had been written by men who had
那里 是 还 一些 图书 , 那 有 到过 书面 经过 男人 WHO 有
[biːn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
been in that house ;
到过 在 那 房子 ;

还有一些书，是由曾经住在那栋房子里的人写的；

[wɪtʃ] [bʊks] [dɪd][dɪ'kleə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which books did declare much of the joy and felicity they had in the house .
哪个 图书 做过 宣布 很多 的 这 喜悦 和 费利西蒂 他们 有 在 这 房子 .

哪些书确实描述了他们在家所拥有的许多快乐和幸福?

[ðiːz] [bʊks] [ai][gɒt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;
These books I got , and read them over and over ;
这些 图书 我 得到 , 和 读 他们 超过 和 超过 ;

我买了这些书，一遍又一遍地读；

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] :
which did much strengthen my belief in the truth of the reports :
哪个 做过 很多 加强 我的 信仰 在 这 真相 的 这 报告 :

这大大增强了我对报道真实性的信念：

[jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʊd; kəd][ai] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [wei] .
yet by no means could I tell which was my way .
然而 经过 不 方法 可以 我 告诉 哪个 曾是 我的 方式 .

但我却完全无法分辨哪条路才是我的路。

[bʌt; bət][səʊ]['ɑːd(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dɪ'zaɪr] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
But so ardent were my desires , that I thought myself willing to forsake my father's house ,
但 所以 热心 是 我的 欲望 , 那 我 想法 我 愿意的 到 背叛 我的 父亲的 房子 ,

但我当时的欲望如此强烈，以至于我甚至愿意放弃父亲的家。

[maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['eniweə(r)] , [weər'evə(r)][maɪ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,
my country , and all , and travel anywhere , wherever my legs would carry me ,
我的 国家 , 和 全部 , 和 旅行 任何地方 , 无论 我的 腿 会 携带 我 ,

我的祖国，以及所有的一切，还有去任何地方，无论我的双腿能带我去哪里。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ðɪs] [haʊs] .
so that I might find this house .
所以 那 我 可能 寻找 这 房子 .

这样我才能找到这所房子。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
And upon a time ,
和 之上 一个 时间 ,

从前，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
as I was breaking my mind to a friend of mine upon this subject ,
作为 我 曾是 打破 我的 头脑 到 一个 朋友 的 矿 之上 这 主题 ,

当我向一位朋友倾诉这件事时，

[hiː; hi] ['redɪli] [təʊld][ˌem 'iː] ,
he readily told me ,
他 容易 讲述 我 ,

他爽快地告诉我：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
there were men appointed in every place to guide those who were willing to go thither ,
那里 是 男人 任命 在 每一个 地方 到 指导 那些 WHO 是 愿意的 到 去 那里 ,

各地都安排了人手，引导那些愿意前往那里的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
and it was their business , and they had nothing else to do .
和 它 曾是 他们的 商业 , 和 他们 有 没有什么 别的 到 做 .

这是他们的私事，他们也没别的事可做。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
When I heard this I was comforted , and desired him , if he loved me ,
什么时候 我 听到 这 我 曾是 安慰 , 和 想要的 他 , 如果 他 喜爱 我 ,

听到这话，我感到安慰，并渴望他，如果他爱我的话。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .
to make me acquainted with one of those men .
到 制作 我 熟人 和 一 的 那些 男人 .

让我认识其中一位男士。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
He told me he would ; which he did .
他 讲述 我 他 会 ; 哪个 他 做过 .

他告诉我他会这么做，他也确实这么做了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
When I came to treat with the man ,
什么时候 我 来了 到 对待 和 这 男人 ,

当我来给那位男士诊治时，

[ai][let][hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
I let him know the fervent desire I had to get to the house of God ,
我 让 他 知道 这 热切 欲望 我 有 到 得到 到 这 房子 的 上帝 ,

我让他知道我多么渴望去到神的殿堂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [θɪŋz] ;
of which I had heard such excellent things ;
的 哪个 我 有 听到 这样的 出色的 事物 ;

我曾听闻过它的诸多优点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gaɪd] ['eni] ['ðɪðə(r)] , [huː]
and that I understood he was one appointed to guide any thither , who
和 那 我 理解 他 曾是 一 任命 到 指导 任何 那里 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
were willing to go ,
是 愿意的 到 去 ,

我了解到，他是被委派引导任何愿意前往那里的人的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] .
and to persuade people to go , who were not willing .
和 到 说服 人们 到 去 , WHO 是 不是 愿意的 .

并说服那些不愿意去的人去。

[hiː; hi] ['veri] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ,
He very readily answered , and told me ,
他 非常 容易 回答 , 和 讲述 我 ,

他很爽快地回答了我，并告诉我：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gaɪd] ['eni] ['ðɪðə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ;
it was his business to guide any thither who were willing to go ;
它 曾是 他的 商业 到 指导 任何 那里 WHO 是 愿意的 到 去 ;

他的职责就是引导任何愿意去那里的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː]
and if I would comply with his terms , and follow him , he would lead me
和 如果 我 会 遵守 和 他的 条款 , 和 跟随 他 , 他 会 带领 我
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

如果我同意他的条件，跟随他，他就会带我到那里。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] .
I asked him what his terms were .
我 问 他 什么 他的 条款 是 .

我问他提出的条件是什么。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm][həʊm] ,
He said the way was long , and would lead him from home ,
他 说 这 方式 曾是 长的 , 和 会 带领 他 从 家 ,

他说路途遥远，会带他从家出发。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beə(r)][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and I must bear his charges , and something over , to all of which
和 我 必须 熊 他的 收费 , 和 某物 超过 , 到 全部 的 哪个
[ai] [ə'griːd] .
I agreed .
我 同意 .

我必须承担他的指控，以及其他一些责任，对此我都表示同意。

[səʊ][wiː; wi][set] ['fɔːwəd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
So we set forward on our journey , early in the morning ;
所以 我们 放 向前 在 我们的 旅行 , 早期的 在 这 早晨 ;

于是，我们一大早就踏上了旅程；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [həʊl] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ai] [sɔː] [maɪ] [gaɪd] ['sʌmtaɪmz]
but before we had gone one whole day's journey , I saw my guide sometimes
但 前 我们 有 已消失 一 所有的 天 旅行 , 我 锯 我的 指导 有时
[stænd] [stɪl] ,
stand still ,
站立 仍然 ,

但在我们走完一整天的路程之前，我看到我的向导有时会停下来不动。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
and look about him , and sometimes he would pull a little book out of
和 看 关于 他 , 和 有时 他 会 拉 一个 小的 书 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他环顾四周，有时还会从口袋里掏出一本小册子。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] ;
and read a little to himself ;
和 读 一个 小的 到 他自己 ;

他独自读了一会儿书；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .
which made me begin to mistrust that he knew the way no better than I .
哪个 制成 我 开始 到 不信任 那 他 知道 这 方式 不 更好的 比 我 .
[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

这让我开始怀疑他是否比我更了解情况。然而，

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [deɪz] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
I said nothing ; but went on following him several days journey after this manner ;
我 说 没有什么 ; 但 去 在 下列的 他 一些 天 旅行 后 这 方式 ;

我什么也没说，就这样跟着他走了几天路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wiː; wi] [went] , [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
and the farther we went , the more my guide was at a loss .
和 这 更远 我们 去 , 这 更多的 我的 指导 曾是 在 一个 损失 .

我们走得越远，我的向导就越不知所措。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːn]
Sometimes he went a little on , and then would look about him , and turn
有时 他 去 一个 小的 在 , 和 然后 会 看 关于 他 , 和 转动
[ə'nʌðə(r)] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

有时他会走一会儿，然后环顾四周，转身朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'gen] .
and sometimes right back again for a while , and then turn again .
和 有时 正确的 后退 再次 为了 一个 尽管 , 和 然后 转动 再次 .

有时过一会儿又会恢复原状，然后再次转变。

[səʊ][maɪ] [sə'spiʃən] [gruː] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
So my suspicions grew very strong , and I began to be in great anxiety of spirit ,
所以 我的 怀疑 生长 非常 强的 ， 和 我 开始 到 是 在 伟大的 焦虑 的 精神 ，

于是我的疑心越来越重，我开始感到非常焦虑不安。

[bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but said little to him about it .
但 说 小的 到 他 关于 它 .

但没怎么跟他说起这件事。

[ðiːz] [bʊks] [ai][gɒt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;
These books I got , and read them over and over ;
这些 图书 我 得到 ， 和 读 他们 超过 和 超过 ；

我买了这些书，一遍又一遍地读；

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['streŋ(k)θən] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] :
which did much strengthen my belief in the truth of the reports :
哪个 做过 很多 加强 我的 信仰 在 这 真相 的 这 报告 :

这大大增强了我对报道真实性的信念：

[jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʊd; kəd][ai] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [wei] .
yet by no means could I tell which was my way .
然而 经过 不 方法 可以 我 告诉 哪个 曾是 我的 方式 .

但我却完全无法分辨哪条路才是我的路。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
But one day , as we were travelling along ,
但 一 天 ， 作为 我们 是 旅行 沿着 ，

但有一天，当我们旅行途中，

[wiː; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['taɪəd] [kən'dɪʃn] .
we met with a man that took notice of my sad countenance and tired condition .
我们 遇见 和 一个 男人 那 采取 注意 的 我的 伤心 面容 和 疲劳的 状况 .

我们遇到了一位男士，他注意到我悲伤的表情和疲惫的身形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [baʊnd] ?
And he spake very kindly to me ; " Young man , " said he , " whither art thou bound ?
和 他 说 非常 亲切地 到 我 ； " 年轻的 男人 ， " 说 他 ， " 往哪里去 艺术 你 边界 ？

他非常和蔼地对我说：“年轻人，你要去哪里？”

" [ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['træv(ə)l] ,
" And when I began to tell him something of my travel ,
" 和 什么时候 我 开始 到 告诉 他 某物 的 我的 旅行 ，

“当我开始向他讲述我的旅行经历时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,
he desired me to sit down upon the grass , in a shady place ,
他 想要的 我 到 坐 向下 之上 这 草 ， 在 一个 阴凉 地方 ，

他希望我坐在草地上，找个阴凉的地方。

[ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒɜːni] : [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd] ,
and discourse a little about my journey : and so we did ,
和 话语 一个 小的 关于 我的 旅行 : 和 所以 我们 做过 ，

并简单聊了聊我的经历：于是我们就这么做了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .
and I told him how things had gone with me to that very hour .
和 我 讲述 他 如何 事物 有 已消失 和 我 到 那 非常 小时 .

我把直到那一刻我的情况都告诉了他。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][maɪ]['stɔːri] , [maɪ] [gaɪd] [fel] [ə'sliːp] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] ,
Whilst I was telling him my story , my guide fell asleep ; at which I was not sorry ,
而 我 曾是 讲述 他 我的 故事 , 我的 指导 跌倒 睡着了 ; 在 哪个 我 曾是 不是 对不起 ,

我正向他讲述我的故事时，我的向导睡着了；对此我并不感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ;
for thereby I had the more freedom to discourse with the man ;
为了 从而 我 有 这 更多的 自由 到 话语 和 这 男人 ;

这样我就能更自由地与那个人交谈；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl] , [hiː; hi] ['piti] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [təʊld][ˌem 'iː] ,
and when I had told him all , he pitied me ; and withal , told me ,
和 什么时候 我 有 讲述 他 全部 , 他 可怜的 我 ; 和 此外 , 讲述 我 ,

当我把一切都告诉他之后，他怜悯我，并且告诉我：

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ðɪs] [gaɪd] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
to his certain knowledge , this guide of mine had never been at the house ,
到 他的 肯定 知识 , 这 指导 的 矿 有 绝不 到过 在 这 房子 ,

据他所知，我的这位向导从未到过那所房子。

['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
neither did he know the way to it ,
两者都不 做过 他 知道 这 方式 到 它 ,

他也不知道去那里的路。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
but as he had got some marks of the way , which he had received ,
但 作为 他 有 得到 一些 标记 的 这 方式 , 哪个 他 有 已收到 ,

但他已经获得了一些指引道路的标志，这些标志是他所获得的，

[æz; əz][ai][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
as I or any other may do ; and , if I followed him all my days ,
作为 我 或者 任何 其他 可能 做 ; 和 , 如果 我 随后 他 全部 我的 天 ,

就像我或其他人一样；而且，如果我一生都跟随他，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nevə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æt; ət][lɑːst] ,
I should be never the nearer to it , and should find at last ,
我 应该 是 绝不 这 更近 到 它 , 和 应该 寻找 在 最后的 ,

我永远也无法更接近它，最终会发现，

[ai][hæd; həd] [spent] [maɪ] [taɪm] , ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
I had spent my time , money and labour to no purpose .
我 有 花费 我的 时间 , 钱 和 劳动 到 不 目的 .

我的时间、金钱和精力都白费了。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] [dɪd][səʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] ,
This discourse did so astonish me , that I was at my wits end ,
这 话语 做过 所以 震惊 我 , 那 我 曾是 在 我的 智慧 结尾 ,

这番话让我震惊不已，简直不知所措。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .
and did not know what course to take .
和 做过 不是 知道 什么 课程 到 拿 .

不知道该走哪条路。

[ðə; ði][mæn] ['siːɪŋ] [wɒt] [æn; ən]['ægəni][ai][wɒz; wəz][ɪn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
The man seeing what an agony I was in , began to comfort me ,
这 男人 看到 什么 一个 痛苦 我 曾是 在 , 开始 到 舒适 我 ,

那人见我痛苦不堪，便开始安慰我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [sɔːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
and told me that the house I sought was much nearer than I was
和 讲述 我 那 这 房子 我 寻求 曾是 很多 更近 比 我 曾是
[ə'weə(r)][ɒv; əv] ;
aware of ;
意识到的 的 ;

并告诉我，我要找的房子比我想象的要近得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [fə'seɪk] [ðæt] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
and if I would forsake that guide , and follow him ,
和 如果 我 会 背叛 那 指导 , 和 跟随 他 ,

如果我抛弃那位向导，转而跟随他，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he would soon bring me in sight of the house .
他 会 很快 带来 我 在 视线 的 这 房子 .

他很快就会带我到房子附近。

" [ænd; ənd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,
" And , " quoth he , " I am one that belongs to that house ,
" 和 , " 引用 他 , " 我 是 一 那 属于 到 那 房子 ,

“而且，”他说道，“我也是那个家族的一员。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['sevrəl] [j'iəz] .
and have done so several years .
和 有 完毕 所以 一些 年 .

多年来一直如此。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
And whereas , " said he , " thou art to bear his charges , and give him
和 然而 , " 说 他 , " 你 艺术 到 熊 他的 收费 , 和 给 他
['mʌni] [bɪ'saɪdz] ,
money besides ,
钱 除了 ,

“鉴于，”他说，“你不仅要承担他的费用，还要给他钱，

[ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] ,
I will assure thee ,
我 将要 保证 你 ,

我向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
it is not the manner of the guides that belong to this house of God ,
它 是 不是 这 方式 的 这 指南 那 属于 到 这 房子 的 上帝 ,

这并非这座神圣殿堂的向导们的行事方式。

[tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ðɪðə(r)] .
to take money for guiding people thither .
到 拿 钱 为了 指导 人们 那里 .

收取费用为他人引路。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [gaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][maɪ][taɪm] ,
I myself have been guide to many a one in my time ,
我 我 有 到过 指导 到 许多 一个 一 在 我的 时间 ,

我本人一生中也曾指导过许多人。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tʊk] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but never took one penny of them for it .
但 绝不 采取 一 一分钱 的 他们 为了 它 .

但他从未为此收取过他们一分钱。

" [ai] [sɔː] [maɪ] [gaɪd] ['sʌmtaɪmz] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" I saw my guide sometimes stand still , and look about him ,
" 我 锯 我的 指导 有时 站立 仍然 , 和 看 关于 他 ,

“我看到我的向导有时会停下来，环顾四周，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and sometimes he would pull a little book out of his pocket ,
和 有时 他 会 拉 一个 小的 书 出去 的 他的 口袋 ,

有时他会从口袋里掏出一本小册子，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
and read a little to himself .
和 读 一个 小的 到 他自己 .

他独自读了一会儿书。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [jɔː'selvz] , [haʊ] [maɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]
By this time , you must think within yourselves , how my drooping spirits were
经过 这 时间 , 你 必须 思考 之内 你们自己 , 如何 我的 下垂 烈酒 是
['kʌmfət] ;
comforted ;
安慰 ;

此时此刻，你们一定在心里想着，我低落的情绪是如何得到安慰的；

[ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'seɪk] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [gaɪd] ,
a new hope sprang up , and a resolution to forsake my wandering guide ,
一个 新的 希望 弹簧 向上 , 和 一个 解决 到 背叛 我的 漫游 指导 ,

新的希望萌生，我决心抛弃那个四处漂泊的向导。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [njuː] [wʌn] .
and to follow this new one .
和 到 跟随 这 新的 一 .

然后继续关注这个新的。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [ə'weikt] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][maɪ][maɪnd] ,
Upon which I awaked my guide , and told him my mind ,
之上 哪个 我 醒来 我的 指导 , 和 讲述 他 我的 头脑 ,

于是我叫醒了我的向导，并告诉他我的想法。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and paid him what I had agreed for ,
和 有薪酬的 他 什么 我 有 同意 为了 ,

我按约定付给了他钱。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː]
and advised him never to serve any poor soul as he had done me
和 建议 他 绝不 到 服务 任何 贫穷的 灵魂 作为 他 有 完毕 我
:
:
:

并告诫他不要像对待我一样去服侍任何穷人：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] , [sed] [ai] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wei] ,
for I see , said I , thou knowest not the way ,
为了 我 看 , 说 我 , 你 最了解 不是 这 方式 ,

因为我明白，我说，你不知道这条路。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] .
but as thou hast learned about it in some book .
但 作为 你 哈斯特 学习 关于 它 在 一些 书 .

但正如你从某本书中学到的那样。

[ɪf] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] [tɜːn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['feɪməs] [haʊs] , [ai] ['niːdɪd] [nɒt] [ðiː] ,
If book - learning would have served my turn , to find this famous house , I needed not thee ,
如果 书 - 学习 会 有 服务 我的 转动 , 到 寻找 这 著名的 房子 , 我 需要 不是 你 ,

如果书本知识能帮我找到这座名宅，我就无需你了。

[nɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
nor any body else to guide me to it ;
也不 任何 身体 别的 到 指导 我 到 它 ;

也没有其他人可以指引我；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm]['dɪlɪdʒəntli] :
for there are very few who have written experimentally of it , but I have read them diligently :
为了 那里 是 非常 很少 WHO 有 书面 实验 的 它 , 但 我 有 读 他们 勤勉地 :

因为很少有人对此进行实验性研究，但我认真阅读过他们的著作：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [met] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒ] [hæz; həz][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] ,
but now I have met a man that I judge has more experience of the way than thou hast ,
但 现在 我 有 遇见 一个 男人 那 我 法官 有 更多的 经验 的 这 方式 比 你 哈斯特 ,

但我现在遇到一个人，我认为他在这条道路上的经验比你丰富得多。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ðaɪ] ['ɪgnərəns] ,
and I am resolved to go with him ; and if thou wilt honestly confess thy ignorance ,
和 我 是 已解决 到 去 和 他 ; 和 如果 你 枯萎 诚实地 承认 你的 无知 ,

我决心与他同行；如果你能坦诚承认自己的无知，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] ; [wʌn] [gaɪd] [wɪl] [sɜːv] [tuː] ['trævələz] ,
and go along with us , come and welcome ; one guide will serve two travellers ,
和 去 沿着 和 我们 , 来 和 欢迎 ; 一 指导 将要 服务 二 旅行者 ,

请和我们一起同行，欢迎光临；一位导游将服务两位旅客。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] .
as well as one in the way .
作为 出色地 作为 一 在 这 方式 .

还有一个挡路的。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] ;
But I could not persuade him ;
但 我 可以 不是 说服 他 ;

但我没能说服他；

[səʊ][ai][left][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
so I left him to take his own way as he pleased .
所以 我 左边 他 到 拿 他的 自己的 方式 作为 他 高兴 .

于是我让他随心所欲地走吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [baʊnd] ?
And he spake very kindly to me ; " Young man , " said he , " whither art thou bound ?
和 他 说 非常 亲切地 到 我 ; " 年轻的 男人 , " 说 他 , " 往哪里去 艺术 你 边界 ?

他非常和蔼地对我说："年轻人，你要去哪里？"

" [ai] [naʊ] [set] ['fɔːwəd] [wɪð] [maɪ] [njuː] [gaɪd] ['prɪti] ['tʃɪəfəli] ;
" I now set forward with my new guide pretty cheerfully ;
" 我 现在 放 向前 和 我的 新的 指导 漂亮的 愉快地 ;

"我现在兴高采烈地跟着我的新向导出发了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and he entertained me with a good deal of discourse by the way .
和 他 娱乐 我 和 一个 好的 交易 的 话语 经过 这 方式 .

顺便说一句，他还跟我聊了很多，让我很开心。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] ['prɪti] [smuːð] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
As he went on in pretty smooth paths , and without stopping , he told me ,
作为 他 去 在 在 漂亮的 光滑的 路径 , 和 没有 停止 , 他 讲述 我 ,

他一路平稳地走着，没有停歇，然后告诉我：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['træv(ə)l] ['iːzɪə] .
in a short time we should come in sight of the house ; which made my travel easier .
在 一个 短的 时间 我们 应该 来 在 视线 的 这 房子 ; 哪个 制成 我的 旅行 更轻松 .

不久我们就能看到房子了；这让我的旅程轻松了不少。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He also told me something of the rules and orders of the house ,
他 还 讲述 我 某物 的 这 规则 和 订单 的 这 房子 ,

他还跟我讲了一些关于这栋房子的规矩和秩序。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'sɪdəd] [gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
at which I was not at all discouraged ; for I considered God was a God of order ,
在 哪个 我 曾是 不是 在 全部 灰心 ; 为了 我 经过考虑的 上帝 曾是 一个 上帝 的 命令 ,

但我丝毫没有气馁；因为我认为上帝是一位秩序之神。

[ænd; ənd][ai] ['daʊtɪd] [nɒt][bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['ɔːdərs][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and I doubted not but there were good orders in his house ,
和 我 怀疑 不是 但 那里 是 好的 订单 在 他的 房子 ,

我毫不怀疑他家里的秩序井然。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt] .
to which I was willing to submit .
到 哪个 我 曾是 愿意的 到 提交 .

我愿意服从。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And as we were thus travelling along , he of a sudden spake to me ,
和 作为 我们 是 因此 旅行 沿着 ， 他 的 一个 突然 说 到 我 ，

我们就这样一路走着，他突然跟我说话了。

['seɪɪŋ] , " ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
saying , " Yonder is the house .
说 ， " 远处 是 这 房子 .

说："那边是房子。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] ;
" At which I was exceeding glad ;
" 在 哪个 我 曾是 超过 高兴的 ；

我对此感到无比高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nɒt] [spent] [maɪ]['leɪbə(r)][ɪn] [veɪn] .
for now I thought I had not spent my labour in vain .
为了 现在 我 想法 我 有 不是 花费 我的 劳动 在 徒劳 .

至少现在我觉得我的努力没有白费。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi] [druː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ][dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] ;
The nearer we drew to it , the more my joy increased ;
这 更近 我们 画 到 它 ， 这 更多的 我的 喜悦 增加 ；

我们离它越近，我的喜悦就越强烈；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [pliːzd] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when I came in view of it , I pleased myself extremely with looking at it ,
和 什么时候 我 来了 在 看法 的 它 ， 我 高兴 我 极其 和 寻找 在 它 ，

当我看到它时，我非常高兴地欣赏它。

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ,
and viewing the towers and turrets that were upon it , and the excellent carvings and paintings ,
和 观看 这 塔楼 和 炮塔 那 是 之上 它 ， 和 这 出色的 雕刻 和 绘画 ，

欣赏城墙上的塔楼和角楼，以及精美的雕刻和绘画，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] ;
with which it was adorned ;
和 哪个 它 曾是 装饰 ；

它上面装饰着；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
and there was as much art in setting it forth as could be imagined .
和 那里 曾是 作为 很多 艺术 在 环境 它 前进 作为 可以 是 想象 .

而将其呈现出来的过程，其艺术性之高，超乎想象。

[əʊ] ! [θɔːt]
Oh ! thought
哦 ！ 想法

哦！心想

[ai] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ,
I , if there be so much glory without , surely there is more within ,
我 ，如果 那里 是 所以 很多 荣耀 没有 ， 一定 那里 是 更多的 之内 ，

我，如果外在有如此多的荣耀，那么内在肯定有更多。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] .
which I shall shortly be a partaker of .
哪个 我 将 不久 是 一个 参与者 的 .

我很快也将成为其中的一份子。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kɔntempleitɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] ,
As I was thus contemplating my happiness ,
作为 我 曾是 因此 沉思 我的 幸福 ,

当我这样思考我的幸福时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and was come within as it were a bow - shot of the house ,
和 曾是 来 之内 作为 它 是 一个 弓 - 射击 的 这 房子 ,

仿佛就在房子一箭之遥的地方，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] :
we were to go down into a valley ; which we did :
我们 是 到 去 向下 进入 一个 谷 ; 哪个 我们 做过 :

我们要下到山谷里去；我们也照做了：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [glaidid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,
and in the bottom of the valley , glided along a small river ,
和 在 这 底部 的 这 谷 , 滑翔 沿着 一个 小的 河 ,

在山谷底部，沿着一条小河滑行，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] ;
and I looked about to see a bridge to go over it , but could see none ;
和 我 看起来 关于 到 看 一个 桥 到 去 超过 它 , 但 可以 看 没有任何 ;

我四处张望，想看看有没有桥可以过河，但却什么也没看到；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [w'ʌndəd] ; [bʌt; bət][ɒn][wiː; wi] [went] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ;
at which I wondered ; but on we went till we came to the river side ;
在 哪个 我 想知道 ; 但 在 我们 去 直到 我们 来了 到 这 河 边 ;

我对此感到疑惑；但我们继续前行，直到来到河边；

[ðen] [ai] [ɑːskt] [maɪ] [gaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] .
then I asked my guide where the bridge was .
然后 我 问 我的 指导 在哪里 这 桥 曾是 .

然后我问导游桥在哪里。

['truːli] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Truly , he told me , there was none , but we must go through it ,
真的 , 他 讲述 我 , 那里 曾是 没有任何 , 但 我们 必须 去 通过 它 ,

他告诉我，确实没有，但我们必须经历这一切。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] .
and so must all that go into that house .
和 所以 必须 全部 那 去 进入 那 房子 .

所有进入那栋房子里的东西都必须如此。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [ə'weikt] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][maɪ][maɪnd] ,
Upon which I awaked my guide , and told him my mind ,
之上 哪个 我 醒来 我的 指导 , 和 讲述 他 我的 头脑 ,

于是我叫醒了我的向导，并告诉他我的想法。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and paid him what I had agreed for ,
和 有薪酬的 他 什么 我 有 同意 为了 ,

我按约定付给了他钱。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː]
and advised him never to serve any poor soul as he had done me
和 建议 他 绝不 到 服务 任何 贫穷的 灵魂 作为 他 有 完毕 我
.
:
:

并告诫他不要像对待我一样去服侍任何穷人。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
I was a little troubled within myself ; but he told me he had been
我 曾是 一个 小的 麻烦 之内 我 ; 但 他 讲述 我 他 有 到过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

我内心有些不安；但他告诉我他经历过这一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
and there was no danger at all .
和 那里 曾是 不 危险 在 全部 .

根本没有任何危险。

[wɪð] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [hæv; həv] [ai] ['teɪkən] [ɔːl] [ðiːz] [peɪnz] ,
With that I began to think within myself , have I taken all these pains ,
和 那 我 开始 到 思考 之内 我 , 有 我 已采取 全部 这些 疼痛 ,

于是我开始反思自己，我付出了这么多努力真的值得吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
and shall I give over for so small a matter as this ?
和 将 我 给 超过 为了 所以 小的 一个 事情 作为 这 ?

难道我会因为这么点小事就放弃吗?

[wɒt] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] , [wen] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
What would I have gone through , when in my father's house ,
什么 会 我 有 已消失 通过 , 什么时候 在 我的 父亲的 房子 ,

如果我在父亲的家里，我会经历什么?

[tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n]
to attain to the knowledge of the house of God , and a possession
到 达到 到 这 知识 的 这 房子 的 上帝 , 和 一个 拥有
[ˌðeər'ɪn] ?
therein ?
其中 ?

得以认识神的殿宇，并在其中拥有产业?

[nɒt] ['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] ['verɪli] ['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ðen] ,
Not water , nor verily fire would have stopped me then ,
不是 水 , 也不 确实 火 会 有 停止 我 然后 ,

那时，无论是水还是火都无法阻止我。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [naʊ] [hæv; həv] .
if I had so fair a prospect of it as I now have .
如果 我 有 所以 公平的 一个 前景 的 它 作为 我 现在 有 .

如果我拥有像现在这样美好的前景就好了。

[ai] [təʊld] [maɪ] [gaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] :
I told my guide if he pleased to go before , I would follow him :
我 讲述 我的 指导 如果 他 高兴 到 去 前 , 我 会 跟随 他 :

我告诉向导，如果他愿意先走，我就跟着他走:

[səʊ] [ɪn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
so in he went , and I after him ; but when I came at the middle ,
所以 在 他 去 , 和 我 后 他 ; 但 什么时候 我 来了 在 这 中间 ,

于是他进去了，我也跟着进去；但我走到中间时，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

there it was so deep that the water went over my head ,

那里 它 曾是 所以 深的 那 这 水 去 超过 我的 头 ，

水很深，都淹过了我的头顶。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but I made shift to keep my feet to the ground ,

但 我 制成 转移 到 保持 我的 脚 到 这 地面 ，

但我设法让自己脚踏实地。

[ænd; ənd][gɒt] [wel] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['veri] ['plezntli] .

and got well on the other side ; and my guide and I went up together very pleasantly .

和 得到 出色地 在 这 其他 边 ； 和 我的 指导 和 我 去 向上 一起 非常 愉快 .

到了另一边，我身体康复了；我和我的向导一起愉快地上去了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ,

When we came to the top of the hill , there was a wide plain ,

什么时候 我们 来了 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ， 那里 曾是 一个 宽的 清楚的 ，

当我们到达山顶时，眼前是一片广阔的平原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .

and in the middle thereof the house stood .

和 在 这 中间 其中 这 房子 站立 .

房子就矗立在中间。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

So we went apace and drew near to it ;

所以 我们 去 迅速 和 画 靠近 到 它 ；

于是我们加快脚步，靠近了它；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and there I saw a very stately porch at the west end of the house ,

和 那里 我 锯 一个 非常 庄严 门廊 在 这 西方 结尾 的 这 房子 ，

我看到房子西端有一个非常气派的门廊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tɔːl]['pɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [gaɪd] [speɪk] ,

and at the door stood a strong tall porter , to whom my guide spake ,

和 在 这 门 站立 一个 强的 高的 搬运工 ， 到 谁 我的 指导 说 ，

门口站着一位身材高大强壮的门房，我的向导和他交谈起来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðɪs] [waɪz] :

and said to him on this wise :

和 说 到 他 在 这 明智的 ：

于是对他说：

— " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæθ] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

— " This young man hath long had a desire to be entertained in the house of God ;

— " 这 年轻的 男人 有 长的 有 一个 欲望 到 是 娱乐 在 这 房子 的 上帝 ；

—“这位年轻人一直渴望在上帝的殿堂里受到款待；

[ˌðeərə'pɒn] [ai][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [hɪm]['hɪðə(r)] .

thereupon I have conducted him hither .

于是 我 有 实施 他 这里 .

于是我便把他带到了这里。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ; [hiː; hi] [sed] , [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] :
" The porter asked him which way I came thither ; he said , through the river :
" 这 搬运工 问 他 哪个 方式 我 来了 那里 ; 他 说 , 通过 这 河 :

“搬运工问他我是从哪条路来的；他说，是沿着河来的：

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] , [bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː]['welkəm] ,
and I do not remember he asked me any more questions , but bid me welcome ,
和 我 做 不是 记住 他 问 我 任何 更多的 问题 , 但 出价 我 欢迎 ,

我不记得他之后还问了我什么问题，只是向我表示了欢迎。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [gaɪd] ['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and led me into the house , my guide going in with me ,
和 引领 我 进入 这 房子 , 我的 指导 去 在 和 我 ,

他领着我进了屋，我的向导也跟我一起进去了。

[θruː] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .
through many turnings and windings into a great hall .
通过 许多 转弯 和 绕组 进入 一个 伟大的 大厅 .

穿过许多弯道和曲折，最终到达一个大厅。

[maɪn] [aɪz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ai] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt][hɔːl] ,
Mine eyes went to and fro as I went about the house ; and in the great hall ,
矿 眼睛 去 到 和 弗 作为 我 去 关于 这 房子 ; 和 在 这 伟大的 大厅 ,

我走来走去，目光在屋子里四处游移；在大厅里，

[ðeə(r)][ai] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] , [bʌt; bət] [nʌn] [njuː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ;
there I saw many people , who bade me welcome , but none knew the anguish of my soul ;
那里 我 锯 许多 人们 , WHO 巴德 我 欢迎 , 但 没有任何 知道 这 痛苦 的 我的 灵魂 ;

在那里我看到了许多人，他们都欢迎我，但没有人知道我灵魂深处的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [bi'gail] :
for I began to question whether I was not again beguiled :
为了 我 开始 到 问题 无论 我 曾是 不是 再次 被迷惑 :

因为我开始怀疑自己是否又一次被欺骗了：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [faʊl] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] ,
for I found the house foul and dirty , in almost every part ,
为了 我 成立 这 房子 犯规 和 肮脏的 , 在 几乎 每一个 部分 ,

因为我发现这房子几乎每个地方都肮脏不堪。

[ænd; ənd][səʊ] - [wɪð] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] ['kɔbweb] ,
and so belined with spiders and cobwebs ,
和 所以 - 和 蜘蛛 和 蜘蛛网 ,

因此，墙壁上爬满了蜘蛛和蛛网。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ɪn][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [swept] [kliːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
that I thought in myself it had never been swept clean since it was built .
那 我 想法 在 我 它 有 绝不 到过 扫荡 干净的 自从 它 曾是 建造 .

我当时心想，自从建成以来，这里从来没有被打扫过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [met] [wɪ'ðɔːl] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] [jet] [wɜːs] , [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ;
And some things I met withal that displeased me yet worse , as ye shall hear ;
和 一些 事物 我 遇见 此外 那 不高兴 我 然而 更糟 ， 作为 是的 将 听到 ；

我还遇到了一些令我更加不快的事情，你们将会听到；

[haʊ'biːɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ;
howbeit , a good bed was provided for me to rest upon if I could ;
然而 ， 一个 好的 床 曾是 假如 为了 我 到 休息 之上 如果 我 可以 ；

不过，如果我能休息的话，他们会给我提供一张舒适的床；

[ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] , ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] ,
and I having little stomach , after I saw how it was made ready ,
和 我 拥有 小的 胃 ， 后 我 锯 如何 它 曾是 制成 准备好 ，

我本来胃口就不好，看到它是怎么准备的之后，

[went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
went to bed , and disposed myself to sleep as I could .
去 到 床 ， 和 处置 我 到 睡觉 作为 我 可以 .

我上床睡觉，尽量让自己入睡。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [sliːp] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvəsli] [vekst] ,
But , alas ! sleep departed from me , and my spirits were grievously vexed ,
但 ， 唉 ！ 睡觉 已离开 从 我 ， 和 我的 烈酒 是 严重地 烦恼 ，

但是，唉！我辗转难眠，心情十分烦躁。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['griːvəs] .
and my cogitations were many and grievous .
和 我的 思考 是 许多 和 严重的 .

我思绪万千，忧心忡忡。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ,
Sometimes I thought of the paintings without ,
有时 我 想法 的 这 绘画 没有 ，

有时我会想起那些没有画作的画作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːtinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ,
and how that suited not with the dirtiness that was within ; and , if I was deceived ,
和 如何 那 适合 不是 和 这 肮脏 那 曾是 之内 ； 和 ， 如果 我 曾是 受骗 ，

而这与我内心的污秽格格不入；而且，如果我被欺骗了，

[wɒt] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
what course I should take .
什么 课程 我 应该 拿 .

我应该选修哪门课程？

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [druː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] ;
The nearer we drew to it , the more my joy increased ;
这 更近 我们 画 到 它 ， 这 更多的 我的 喜悦 增加 ；

我们离它越近，我的喜悦就越强烈；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [pliːzd] [maɪˈself] [ɪkˈstriːmli] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and when I came in view of it , I pleased myself extremely with looking at
和 什么时候 我 来了 在 看法 的 它 ， 我 高兴 我 极其 和 寻找 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

当我看到它时，我非常高兴地欣赏它。

[ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and viewing the towers and turrets that were upon it , and the
和 观看 这 塔楼 和 炮塔 那 是 之上 它 ， 和 这
[ˈeksələnt] [ˈkɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] ,
excellent carvings and paintings ,
出色的 雕刻 和 绘画 ，

欣赏上面的塔楼和角楼，以及精美的雕刻和绘画，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] ;
with which it was adorned ;
和 哪个 它 曾是 装饰 ；

它上面装饰着；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːt][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
and there was as much art in setting it forth as could be imagined .
和 那里 曾是 作为 很多 艺术 在 环境 它 前进 作为 可以 是 想象 ．

而将其呈现出来的过程，其艺术性之高，超乎想象。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ai] [pliːzd] [maɪˈself] [wɪð] [ðɪs] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)]
After long and tedious thinking , I pleased myself with this : it may be better
后 长的 和 乏味 思维 ， 我 高兴 我 和 这 ： 它 可能 是 更好的
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 ．

经过长时间的思考，我得出这样的结论：明天或许会更好。

[səʊ][ai] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈslʌmbə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪl] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ai][əˈrəʊz] ,
So I fell into a slumber a pretty while ; but in the morning before I arose ,
所以 我 跌倒 进入 一个 睡眠 一个 漂亮的 尽管 ； 但 在 这 早晨 前 我 出现 ，

于是我睡了很久；但早上醒来之前，

[ai] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kənˈtendɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [əˈkaʊnts] ,
I heard two or three contending about some accounts ,
我 听到 二 或者 三 争吵 关于 一些 账户 ，

我听到两三个人在争论一些账目，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][leɪd] [frɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðərz] [tʃɑːdʒ] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈvindikeit]
in which one laid fraud to the other's charge ; the other instead of vindicating
在 哪个 一 铺设 欺诈罪 到 这 其他的 收费 ； 这 其他 反而 的 证明清白
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ，

其中一人指控另一人欺诈；而另一人非但没有为自己辩护，

[fel] [tuː; tə] [twit] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] :
fell to twitting him in the teeth , with something of the like kind :
跌倒 到 推特 他 在 这 牙齿 ， 和 某物 的 这 喜欢 种类 ：

转而用类似的话语在推特上狠狠地回击了他：

[ðeɪ] [gruː] [səʊ][hɒt][ɪn] [wɜːdz] , [ðæt] [wʌn] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
they grew so hot in words , that one threatened to turn the other out of doors ,
他们 生长 所以 热的 在 字 ， 那 一 威胁 到 转动 这 其他 出去 的 门 ，

他们争吵得不可开交，其中一人甚至威胁要把另一人赶出家门。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and drive him back through the river ,
和 驾驶 他 后退 通过 这 河 ,

然后开车把他赶回河里。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sʌfə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['eni][mɔː(r)] .
and never suffer him to come into the house any more .
和 绝不 遭受 他 到 来 进入 这 房子 任何 更多的 .

永远不要再让他进屋。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [bi'gail] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [faʊl] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,
I was not again beguiled : for I found the house foul and dirty ,
我 曾是 不是 再次 被迷惑 : 为了 我 成立 这 房子 犯规 和 肮脏的 ,

我再次没有被欺骗：因为我发现那房子又脏又臭。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] - [wɪð] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] ['kɔbweb] ,
in almost every part , and so belined with spiders and cobwebs ,
在 几乎 每一个 部分 , 和 所以 - 和 蜘蛛 和 蜘蛛网 ,

几乎每个地方都布满了蜘蛛和蛛网。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ɪn][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [swept] [kliːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
that I thought in myself it had never been swept clean since it was built .
那 我 想法 在 我 它 有 绝不 到过 扫荡 干净的 自从 它 曾是 建造 .

我当时心想，自从建成以来，这里从来没有被打扫过。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['sɒrəʊ] ;
My heart was ready to burst with sorrow ;
我的 心 曾是 准备好 到 爆裂 和 悲哀 ;

我的心几乎要因悲伤而爆裂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and in the anguish of my spirit I arose and went to them ,
和 在 这 痛苦 的 我的 精神 我 出现 和 去 到 他们 ,

我心中极其痛苦，于是起身去了他们那里。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] , [ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] , [ɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
and told them , I little thought to have found such doings , or heard such language ,
和 讲述 他们 , 我 小的 想法 到 有 成立 这样的 行为 , 或者 听到 这样的 语言 ,

我告诉他们，我万万没想到会发现这样的事情，或者听到这样的言语。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the house of God .
在 这 房子 的 上帝 .

在上帝的殿堂里。

[ai][fɪə(r)] , [sed] [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] ,
I fear , said I , I am deceived ; and brought in amongst you by a fair show ,
我 害怕 , 说 我 , 我 是 受骗 ; 和 带来 在 在 你 经过 一个 公平的 展示 ,

“恐怕我被骗了，”我说，“我是被一场漂亮的表演骗到你们中间的。”

[bʌt; bət] [siː] [nɒt][ðə; ði]['glɔːri] , [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] .
but see not the glory , peace and tranquillity which I expected .
但 看 不是 这 荣耀 , 和平 和 宁静 哪个 我 预期的 .

但是，我所期待的荣耀、和平与安宁，我却没有看到。

[səʊ][ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
So I walked away to another part of the house ;
所以 我 步行 离开 到 其他 部分 的 这 房子 ;

于是我走到房子的另一边；

[weə(r)] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] ; [æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] ,
where I heard a great noise and hard words ; as I drew near ,
在哪里 我 听到 一个 伟大的 噪音 和 难的 字 ; 作为 我 画 靠近 ,

我听到一阵巨大的喧闹声和刺耳的言语；当我走近时，

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪvɪŋ]
I understood it was about choosing an officer ; and two were striving
我 理解 它 曾是 关于 选择 一个 官 ; 和 二 是 努力
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

我了解到这是在选拔一名军官；有两个人正在竞争这个职位。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɑːti] [gruː] [hɒt] [əˈgenst]
and each of them had got a party , and each party grew hot against
和 每个 的 他们 有 得到 一个 派对 , 和 每个 派对 生长 热的 反对
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他们各自举办了派对，而每个派对都与另一个派对关系紧张。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] , [ai] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
As soon as I could be heard , I spake to them , and told them ,
作为 很快 作为 我 可以 是 听到 , 我 说 到 他们 , 和 讲述 他们 ,

我一有机会和他们说话，就开口告诉他们：

[sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈ duː ɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , [dɪd] [mɔː(r)] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld]
such kind of doings as this , did more resemble a place in the world called
这样的 种类 的 行为 作为 这 , 做过 更多的 类似 一个 地方 在 这 世界 称为
[ˈbɪlɪŋzgeɪt] ,
Billingsgate ,
比林斯盖特 ,

这种行径，更像是世界上一个叫比林斯盖特的地方的翻版。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
than the house of God .
比 这 房子 的 上帝 .

比上帝的殿堂还要糟糕。

[ai] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈskəʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]
I went a little farther ; and there I heard some women scolding about taking
我 去 一个 小的 更远 ; 和 那里 我 听到 一些 女性 责骂 关于 采取
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] ,
the upper hand ,
这 上 手 ,

我又往前走了一段，听到几个女人在责骂我占上风。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfæʃnz] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ]
and about fashions in their clothes ; and others about getting their children's play
和 关于 时尚 在 他们的 衣服 ; 和 其他的 关于 获得 他们的 孩子们的 玩
- [θɪŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
- things from each other .
- 事物 从 每个 其他 .

还有人谈论她们的服装时尚；也有人谈论她们互相交换孩子的玩具。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪnˈkriːst] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] .
All this , and much more than I shall mention , increased my sorrow .
全部 这 , 和 很多 更多的 比 我 将 提到 , 增加 我的 悲哀 .

这一切，以及更多我无法一一提及的事情，都加重了我的悲伤。

[səʊ][ai] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
So I walked away to another part of the house ;
所以 我 步行 离开 到 其他 部分 的 这 房子 ;

于是我走到房子的另一边;

[weə(r)] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:dz] ; [æz; əz][ai] [dru:] [nɪə(r)] ,
where I heard a great noise and hard words ; as I drew near ,
在哪里 我 听到 一个 伟大的 噪音 和 难的 字 ; 作为 我 画 靠近 ,

我听到一阵巨大的喧闹声和刺耳的言语；当我走近时，

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tʃu:zɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
I understood it was about choosing an officer ; and two were striving for it ,
我 理解 它 曾是 关于 选择 一个 官 ; 和 二 是 努力 为了 它 ,

我了解到这是在选拔一名军官；有两个人正在竞争这个职位。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɑ:ti] [gru:] [hɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and each of them had got a party , and each party grew hot against the other .
和 每个 的 他们 有 得到 一个 派对 , 和 每个 派对 生长 热的 反对 这 其他 .

他们各自举办了派对，而每个派对都与另一个派对关系紧张。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ðɪðə(r)] ;
I now began to long to speak with my guide that brought me thither ;
我 现在 开始 到 长的 到 说话 和 我的 指导 那 带来 我 那里 ;

我开始渴望与带我来到这里的人交谈;

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [æt; ət][lɑ:st][ai] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
and with diligent search at last I found him , and began with him in this manner :
和 和 勤奋 搜索 在 最后的 我 成立 他 , 和 开始 和 他 在 这 方式 :

经过一番仔细寻找，我终于找到了他，并这样开始与他交谈：

['wɪðə(r)] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ?
Whither hast thou brought me ?
往哪里去 哈斯特 你 带来 我 ?

你把我带到哪里去了?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ðaʊ] [təʊld] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
and where are the rules and orders thou toldest me were in the house of God ?
和 在哪里 是 这 规则 和 订单 你 最 我 是 在 这 房子 的 上帝 ?

你曾告诉我，上帝的殿堂里有规章制度，这些规章制度在哪里呢?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] , ['ɔ:də(r)] , [pi:s] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I have often read of the beauty , order , peace and purity of the house of God ,
我 有 经常 读 的 这 美丽 , 命令 , 和平 和 纯度 的 这 房子 的 上帝 ,

我经常读到关于上帝殿堂的美丽、秩序、和平与纯洁的描述，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
but here I find nothing but the contrary .
但 这里 我 寻找 没有什么 但 这 相反 .

但我在这里看到的却恰恰相反。

[ai][fɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæst] [bi'gail] [ˌem 'iː] .
I fear thou hast brought me to a wrong house , and hast beguiled me .
我 害怕 你 哈斯特 带来 我 到 一个 错误的 房子 , 和 哈斯特 被迷惑 我 .

我恐怕你把我带到了错误的地方，欺骗了我。

[səʊ][ai] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd][met] [wɪ'ðɔːl] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
So I rehearsed to him what I had met withal ; to which he replied ;
所以 我 排练 到 他 什么 我 有 遇见 此外 ; 到 哪个 他 回复 ;

于是我把遇到的情况都告诉了他；他回答说：

[ai][mʌst; məst][ɪk'spekt][men][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['hjuːmən] ['freilti] , [ænd; ənd] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)]
I must expect men to have their human frailties , and that men were
我 必须 预计 男人 到 有 他们的 人类 弱点 , 和 那 男人 是
[bʌt; bət][men] :
but men :
但 男人 :

我必须预料到男人会有其人性的弱点，而且男人终究只是男人：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːðə(r)]
and he would have persuaded me to be satisfied , and make further
和 他 会 有 被说服 我 到 是 使满意 , 和 制作 更远
['traɪəl] .
trial .
审判 .

他会说服我接受结果，并进行进一步的尝试。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ə'baʊt] [miːts]
And as for the orders he spake of , they were mostly about meats
和 作为 为了 这 订单 他 说 的 , 他们 是 大多 关于 肉类
[ænd; ənd] [drɪŋks] ,
and drinks ,
和 饮料 ,

至于他提到的那些命令，大多是关于肉类和饮料的。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and about rules for electing of officers to rule the house of God ;
和 关于 规则 为了 选举 的 警官 到 规则 这 房子 的 上帝 ;

以及关于选举管理上帝殿宇的官员的规则；

[æz; əz][ai] [wʊd] [siː] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ai] [steɪd] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːtinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as I would see in time , if I stayed : and as to the dirtiness of the
作为 我 会 看 在 时间 , 如果 我 入住 : 和 作为 到 这 肮脏 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果我留下来，过段时间我就会明白：至于房子的脏乱程度，

[hiː; hi] [kən'fest] , [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][keə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
he confessed , that those to whom the care was committed to keep the
他 坦白 , 那 那些 到 谁 这 关心 曾是 坚定的 到 保持 这
[haʊs] [kliːn] ,
house clean ,
房子 干净的 ,

他坦白说，那些负责保持房屋清洁的人，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['dɪlɪdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] ,
had not been so diligent as they ought to have been ; but he hoped ,
有 不是 到过 所以 勤奋 作为 他们 应该 到 有 到过 ; 但 他 希望 ,

他们不够勤奋；但他希望，

[ə'pɒn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
upon admonition , they would be more careful .
之上 警告 , 他们 会 是 更多的 小心 .

经过训诫，他们会更加小心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] : [wɒt] !
To which I returned this answer : What !
到 哪个 我 返回 这 回答 : 什么 !

我回复道：什么！

[dʌst] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['freilti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ?
dost thou talk of human frailties in the house of God ?
朋友 你 讲话 的 人类 弱点 在 这 房子 的 上帝 ?

你竟在神的殿里谈论人的弱点?

[ðæt] [kəm'pleɪnt] [ɪz][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ;
That complaint is at large in the world , but doth not become the house of God ;
那 抱怨 是 在 大的 在 这 世界 , 但 确实 不是 变得 这 房子 的 上帝 ;

这种抱怨在世间很普遍，但却与上帝的殿堂格格不入；

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [nʌn] [kæn; kən] [kʌm] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
into which I have heard none can come , but such as are redeemed from the earth ,
进入 哪个 我 有 听到 没有任何 能 来 , 但 这样的 作为 是 已赎回 从 这 地球 ,

我听说，除了从地上被救赎的人以外，没有人能进入那境界。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pəː'ljuːʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [seθ] ,
and are washed from their pollutions ; for God saith ,
和 是 洗过 从 他们的 污染 ; 为了 上帝 赛斯说 ,

他们洗净了污秽；因为上帝说：

[ɔːl] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] ;
all the vessels in my house shall be holy ;
全部 这 船只 在 我的 房子 将 是 圣 ;

我家中所有的器皿都要成为圣洁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][mʌst; məst][hæv; həv][pjʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [kliːn] [hændz] .
and they that dwell in the house of God must have pure hearts and clean hands .
和 他们 那 住 在 这 房子 的 上帝 必须 有 纯的 心 和 干净的 双手 .

住在神殿里的人，必须有纯洁的心和干净的手。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .
And much more I told him of what I had heard and read concerning the house of God .
和 很多 更多的 我 讲述 他 的 什么 我 有 听到 和 读 有关 这 房子 的 上帝 .

我还告诉他许多我所听见和读到的关于上帝殿宇的事情。

[ai]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] , [ai][hæd; həd][let][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
I also told him plainly , I had let in such a belief of the peace ,
我 还 讲述 他 显然 ， 我 有 让 在 这样的 一个 信仰 的 这 和平 ，

我还直截了当地告诉他，我曾让这种和平观念根深蒂固。

['pjʊərəti] , ['glɔːri][ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
purity , glory and comeliness of the house of God ,
纯度 ， 荣耀 和 美丽 的 这 房子 的 上帝 ，

神的殿宇的纯洁、荣耀和美丽

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
that I was persuaded that was none of it ; and where to find it ,
那 我 曾是 被说服 那 曾是 没有任何 的 它 ； 和 在哪里 到 寻找 它 ，

我确信那都不是真的；以及在哪里可以找到它，

[ai] [njuː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
I knew not ; but if I never found it whilst I lived ,
我 知道 不是 ； 但 如果 我 绝不 成立 它 而 我 居住地 ，

我不知道；但如果我这辈子都找不到它，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)] [siːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I would never give over seeking , for my desires were after it ,
我 会 绝不 给 超过 寻求 ， 为了 我的 欲望 是 后 它 ，

我永远不会放弃追求，因为我的渴望就是它。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought nothing would satisfy me short of the enjoyment of it .
和 我 想法 没有什么 会 满足 我 短的 的 这 享受 的 它 。

我当时觉得，只有亲身享受才能让我感到满足。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hɪə(r)] , [sed] [ai] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
But as for your house here , said I , I have no satisfaction in it ;
但 作为 为了 你的 房子 这里 ， 说 我 ， 我 有 不 满意 在 它 ；

我说：“至于你在这里的房子，我一点也不满意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
it is not the place I seek for , so I must leave you .
它 是 不是 这 地方 我 寻找 为了 ， 所以 我 必须 离开 你 。

这里并非我所寻觅之地，所以我必须离开你们。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
His answer to me was ,
他的 回答 到 我 曾是 ，

他给我的回答是：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ;
he was sorry I could not be satisfied there as well as he ;
他 曾是 对不起 我 可以 不是 是 使满意 那里 作为 出色地 作为 他 ；

他很遗憾我无法像他一样在那里感到满意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
but if I could not , he would lay no restraint upon me : for his part ,
但 如果 我 可以 不是 ， 他 会 躺 不 克制 之上 我 ： 为了 他的 部分 ，

但如果我做不到，他也不会限制我：就他而言，

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]
he had directed me as far as he knew , and he could do no
他 有 指导 我 作为 远的 作为 他 知道 ， 和 他 可以 做 不
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
more for me .
更多的 为了 我 。

他已经尽其所能地指导我了，他再也帮不了我更多了。

['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn]
Several in the house threw things after me , in a spiteful manner , but none
一些 在 这 房子 扔 事物 后 我 , 在 一个 恶毒的 方式 , 但 没有任何
[hɜːt] [ˌem 'iː] .
hurt me .
伤害 我 .

屋里好几个人恶意地朝我扔东西，但没有人伤到我。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [endid] , [ai] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [njuː] [nɒt]
After our discourse was ended , I got up , and went out , but knew not
后 我们的 话语 曾是 结束 , 我 得到 向上 , 和 去 出去 , 但 知道 不是
[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
where to go .
在哪里 到 去 .

谈话结束后，我起身走了出去，却不知道该往哪里去。

['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn]
Several in the house threw things after me , in a spiteful manner , but none
一些 在 这 房子 扔 事物 后 我 , 在 一个 恶毒的 方式 , 但 没有任何
[hɜːt] [ˌem 'iː] .
hurt me .
伤害 我 .

屋里好几个人恶意地朝我扔东西，但没有人伤到我。

[səʊ][ai] ['wɔndə] ['sʌmtaɪmz] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [saʊθ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wei] [ðæt]
So I wandered sometimes north , and sometimes south ; and every way that
所以 我 漫步 有时 北 , 和 有时 南 ; 和 每一个 方式 那
[keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
came in my mind .
来了 在 我的 头脑 .

于是我时而向北，时而向南；凡是我想到的路，我都走了。

[bʌt; bət] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ai] [went] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
But whithersoever I went , the anguish of my soul went along with me ;
但 无论去往何处 我 去 , 这 痛苦 的 我的 灵魂 去 沿着 和 我 ;

但无论我走到哪里，我灵魂的痛苦都与我如影随形；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən]['ʌtə(r)] , [ɔː(r)] [pen] [kæn; kən][dɪ'kleə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn]
which was more than tongue can utter , or pen can declare , or any one
哪个 曾是 更多的 比 舌头 能 说出 , 或者 笔 能 宣布 , 或者 任何 一
[kæn; kən] [bɪ'liːv] ,
can believe ,
能 相信 ,

这远非言语所能表达，笔墨所能描绘，也非任何人所能相信。

[ɪk'sept] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['træv(ə)l]
except this relation should meet with some one that hath experienced the same travel
除了 这 关系 应该 见面 和 一些 一 那 有 经验丰富的 这 相同的 旅行
;
;
;

但前提是，这段关系必须与有过类似旅行经历的人相遇；

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
which , if it doth they will understand .
哪个 , 如果 它 确实 他们 将要 理解 .

如果真是这样，他们就会明白。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
But so it was , I had no comfort night nor day , but still kept going on ,
但 所以 它 曾是 ， 我 有 不 舒适 夜晚 也不 天 ， 但 仍然 保留 去 在 ，

但事实就是如此，我日夜都得不到任何安慰，却仍然坚持了下来。

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ai] [njuː] [nɒt] , [nɔː(r)] [dɜːst] [ai][ɑːsk] ['enibɒdi] ,
whether right or wrong I knew not , nor durst I ask anybody ,
无论 正确的 或者 错误的 我 知道 不是 ， 也不 杜斯特 我 问 任何人 ，

对错我不知，也不敢问任何人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bi'gail] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
for fear of being beguiled as before .
为了 害怕 的 存在 被迷惑 作为 前 .

害怕再次受骗。

[ðʌs] [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] ,
Thus I got into a vast howling wilderness , where there seemed to be no way ,
因此 我 得到 进入 一个 广阔的 嚎叫 荒野 ， 在哪里 那里 似乎 到 是 不 方式 ，

于是我进入了一片广袤无垠、喧嚣嘈杂的荒野，似乎没有任何出路。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['fʊtsteps] ,
only now and then I found some men and women's footsteps ,
仅有的 现在 和 然后 我 成立 一些 男人 和 女性的 脚步声 ，

我偶尔才能发现一些男人和女人的脚印。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] ;
which was some comfort to me in my sorrow ;
哪个 曾是 一些 舒适 到 我 在 我的 悲哀 ；

这在我悲伤之时给了我一些安慰；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
but whether they got out without being devoured by wild beasts , or whither I should go ,
但 无论 他们 得到 出去 没有 存在 吞噬 经过 荒野 野兽 ， 或者 往哪里去 我 应该 去 ，

但他们是否侥幸逃脱而未被野兽吞噬，以及我该何去何从，

[ai] [njuː] [nɒt] .
I knew not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wəʊfl] [steɪt] [ai] ['trævld] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
But in this woeful state I travelled from day to day ,
但 在 这 悲惨的 状态 我 旅行 从 天 到 天 ，

但我却在这种悲惨的状态下日复一日地旅行，

['kɑːstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [wɒt] [ai][hæd; həd] [best] [tuː; tə][duː; də] ; — ['weðə(r)] ['ʌtəli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,
casting within myself what I had best to do ; — whether utterly to despair in that condition ,
铸件 之内 我 什么 我 有 最好的 到 做 ； — 无论 完全地 到 绝望 在 那 状况 ，

我反复思量自己该如何做；——即便在这种情况下彻底绝望，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [best] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] ,
or whether I had best to seek some other town or city ,
或者 无论 我 有 最好的 到 寻找 一些 其他 镇 或者 城市 ，

或者我最好另寻他处。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gaɪd] .
to see if I could get some other guide .
到 看 如果 我 可以 得到 一些 其他 指导 .

看看能不能找到其他向导。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərət] ; [ai] ['ɔːlsəʊ] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
The first I saw to be desperate ; I also despaired of the last ,
这 第一的 我 锯 到 是 绝望的 ; 我 还 绝望的 的 这 最后的 ,

我看到第一个人很绝望；我也对最后一个人感到绝望。

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [dɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
having been so deceived from time to time ;
拥有 到过 所以 受骗 从 时间 到 时间 ;

曾多次受骗；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [dɪd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
so that all these consultations did but increase the bitterness of my soul .
所以 那 全部 这些 咨询 做过 但 增加 这 苦味 的 我的 灵魂 .

因此，所有这些商议反而加深了我内心的痛苦。

[ðʌs] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wei] ,
Thus I got into a vast howling wilderness , where there seemed to be no way ,
因此 我 得到 进入 一个 广阔的 嚎叫 荒野 , 在哪里 那里 似乎 到 是 不 方式 ,

于是我进入了一片广袤无垠、喧嚣嘈杂的荒野，似乎没有任何出路。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['fʊtsteps] ,
only now and then I found some men and women's footsteps ,
仅有的 现在 和 然后 我 成立 一些 男人 和 女性的 脚步声 ,

我偶尔才能发现一些男人和女人的脚印。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
which was some comfort to me in my sorrow .
哪个 曾是 一些 舒适 到 我 在 我的 悲哀 .

这在我悲伤之时给了我一些安慰。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,
One day , as I was travelling in the afternoon , a terrible storm arose ,
一 天 , 作为 我 曾是 旅行 在 这 下午 , 一个 糟糕的 风暴 出现 ,

一天下午，我正在旅途中，突然遭遇了一场可怕的暴风雨。

[wɪð] [heɪl] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] .
with hail and thunder , and great wind , which lasted till night , and in the night also .
和 冰雹 和 雷 , 和 伟大的 风 , 哪个 持续 直到 夜晚 , 和 在 这 夜晚 还 .

伴有冰雹、雷声和大风，一直持续到夜间，夜间也是如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [bəuθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ai] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
And being weary , both of body and mind , I laid me down under a great tree ,
和 存在 厌倦 , 两个都 的 身体 和 头脑 , 我 铺设 我 向下 在下面 一个 伟大的 树 ,

我身心俱疲，便躺在一棵大树下。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [fel] [ə'sliːp] .
and after some time fell asleep .
和 后 一些 时间 跌倒 睡着了 .

过了一会儿，他就睡着了。

[wen] [ai] [ə'weikt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [dɑːk] ; [ænd; ənd] ,
When I awaked and came to myself , it was still very dark ; and ,
什么时候 我 醒来 和 来了 到 我 ， 它 曾是 仍然 非常 黑暗的 ； 和 ，
当我醒来并恢复意识时，天色仍然很黑；而且，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;
looking about , I saw a small light near me ;
寻找 关于 ， 我 锯 一个 小的 光 靠近 我 ；
环顾四周，我看到附近有一盏小灯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
and it came into my mind to go to it , and see what it was ;
和 它 来了 进入 我的 头脑 到 去 到 它 ， 和 看 什么 它 曾是 ；
于是我突然想到要去看看，看看那是什么；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] , [ðə; ði] [lait] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and as I went , the light went before me .
和 作为 我 去 ， 这 光 去 前 我 .
当我前行时，光芒在我前方闪耀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔːls] [laɪts] ,
Then it came into my mind , that I had heard of false lights ,
然后 它 来了 进入 我的 头脑 ， 那 我 有 听到 的 错误的 灯 ，
我突然想到，我听说过虚假灯光。

[æz; əz] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ðæt] [wʊd] [liːd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .
as ignis fatuus , and such like , that would lead people out of their way .
作为 伊格尼斯 法图斯 ， 和 这样的 喜欢 ， 那 会 带领 人们 出去 的 他们的 方式 .
就像 ignis fatuus 之类的东西，会把人们引向歧途。

[ðen] [θɔːt] [ai] [ə'gen] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][led] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ,
Then thought I again , how shall I be led out of my way ,
然后 想法 我 再次 ， 如何 将 我 是 引领 出去 的 我的 方式 ，
我又想，我该如何才能摆脱困境呢?

[ðæt] [nəʊ] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪfti] ?
that know no way of safety ?
那 知道 不 方式 的 安全 ?
完全不懂得安全之道?

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][let] [ðiːz] ['straɪvɪŋ] [θɔːts] [hæv; həv][ðeə(r)] [kɔːs] ,
And whilst I sat down to let these striving thoughts have their course ,
和 而 我 卫星 向下 到 让 这些 努力 想法 有 他们的 课程 ，
当我坐下来，让这些纷乱的思绪自由驰骋时，

[ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [lait] [æz; əz][nɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
I took notice , and beheld the light as near me as at the first ,
我 采取 注意 ， 和 观看 这 光 作为 靠近 我 作为 在 这 第一的 ，
我注意到了，发现那光和最初一样离我很近。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as if it had waited for me .
作为 如果 它 有 等待 为了 我 .
仿佛它在等我似的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
At which I was strongly affected , and thought within myself ,
在 哪个 我 曾是 强烈 做作的 ， 和 想法 之内 我 ，
这件事深深触动了我，我心想：

['meɪbi] [sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ,
maybe some good spirit has come to take pity on me ,
或许 一些 好的 精神 有 来 到 拿 遗憾 在 我 ，
或许是某个善良的神灵前来怜悯我了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] .
and to lead me out of this miserable condition .
和 到 带领 我 出去 的 这 悲惨的 状况 .

并带领我摆脱这种悲惨的境地。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][əˈrəʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And so a resolution arose in my mind that I would get up and follow it ,
和 所以 一个 解决 出现 在 我的 头脑 那 我 会 得到 向上 和 跟随 它 ,

于是我下定决心，要起身去执行它。

[kənˈkluːdɪŋ] [ɪn][maɪˈself] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kənˈdɪʃn] ,
concluding in myself , that I could not be brought into a much worse condition ,
总结 在 我 , 那 我 可以 不是 是 带来 进入 一个 很多 更糟 状况 ,

我心想，我的处境不可能更糟了。

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] .
than I was now in .
比 我 曾是 现在 在 .

比我现在所处的境地还要糟糕。

[səʊ][ai][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈiːzi] [peɪs] [æt; ət][fɜːst]
So I arose and followed it ; and it went a gentle , easy pace at first
所以 我 出现 和 随后 它 ; 和 它 去 一个 温和的 , 简单的 步伐 在 第一的
,
,
,

于是我起身跟随它；起初它走得很慢很缓，

[ænd; ənd][ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and I kept my eye straight to it .
和 我 保留 我的 眼睛 直的 到 它 .

我的目光一直紧盯着它。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n][ai]
But afterwards , I found a great part of the luggage and provision I
但 然后 , 我 成立 一个 伟大的 部分 的 这 行李 和 条款 我
[hæd; həd][gɒt] [təˈgeðə(r)] ,
had got together ,
有 得到 一起 ,

但后来，我找到了我准备的大部分行李和补给品。

[dɪd][bʌt; bət][ˈbɜːd(ə)n][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈdʒɜːni] ; [səʊ][ai] [θruː] [əˈweɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,
did but burden me in my journey ; so I threw away one thing ,
做过 但 负担 我 在 我的 旅行 ; 所以 我 扔 离开 一 事物 ,

它只会给我的旅途带来负担；所以我扔掉了一件东西，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [best] [speə(r)] ;
and then another , that I thought I could best spare ;
和 然后 其他 , 那 我 想法 我 可以 最好的 空闲的 ;

然后我又选了一个，我觉得最适合派上用场；

[bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [stɪl] [baɪ][ˌem ˈiː] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]
but kept a great bundle of clothes still by me , not knowing whether I should
但 保留 一个 伟大的 捆 的 衣服 仍然 经过 我 , 不是 会心 无论 我 应该
[niːd] [ðem; ðəm] .
need them .
需要 他们 .

但我仍然在身边放着一大包衣服，不知道自己是否会需要它们。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][let] [ðiːz] [ˈstraɪvɪŋ] [θɔːts] [hæv; həv][ðeə(r)] [kɔːs] ,
And whilst I sat down to let these striving thoughts have their course ,
和 而 我 卫星 向下 到 让 这些 努力 想法 有 他们的 课程 ,

当我坐下来，让这些纷乱的思绪自由驰骋时，

[ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [lait] [æz; əz][nɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
I took notice , and beheld the light as near me as at the first ,
我 采取 注意 , 和 观看 这 光 作为 靠近 我 作为 在 这 第一的 ,

我注意到了，发现那光和最初一样离我很近。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as if it had waited for me .
作为 如果 它 有 等待 为了 我 .

仿佛它在等我似的。

[æz; əz][ai] [ðʌs] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
As I thus went on , and the light before me , it led me out of the
作为 我 因此 去 在 , 和 这 光 前 我 , 它 引领 我 出去 的 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我就这样继续前行，前方的光芒引领我走出了荒野。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] ;
along a plain country , without trees or inhabitants ;
沿着 一个 清楚的 国家 , 没有 树木 或者 居民 ;

一片没有树木也没有居民的平原地区；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [wei] ;
only it appeared as if some few had gone that way ;
仅有的 它 出现 作为 如果 一些 很少 有 已消失 那 方式 ;

只是看起来好像只有少数人走了那条路；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [kept] [ɪn] [ðæt] [streɪt] [pɑːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['waɪndɪŋ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ,
— and the light kept in that strait path , without any winding or turning ,
— 和 这 光 保留 在 那 海峡 小路 , 没有 任何 绕线 或者 转弯 ,

——光线沿着笔直的路径前进，没有丝毫弯曲或转向。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] ,
till I came to the foot of a great mountain ; and , going up that mountain ,
直到 我 来了 到 这 脚 的 一个 伟大的 山 ; 和 , 去 向上 那 山 ,

直到我来到一座大山的脚下；然后，我爬上那座山，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
I found it very hard getting up ,
我 成立 它 非常 难的 获得 向上 ,

我发现起床非常困难。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] ,
and began to consider my large bundle of clothes and garments ,
和 开始 到 考虑 我的 大的 捆 的 衣服 和 服装 ,

我开始清点我那一大包衣服和衣物，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)][æz; əz][ai]
and that several of them were of no use for a traveller as I
和 那 一些 的 他们 是 的 不 使用 为了 一个 游客 作为 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

其中好几样东西对像我这样的旅行者来说毫无用处。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][wɒnt] [ðem; ðəm] ,
that did not know how far I should go , nor whether I should want them ,
那 做过 不是 知道 如何 远的 我 应该 去 , 也不 无论 我 应该 想 他们 ,

我不知道自己应该走多远，也不知道自己是否应该想要它们。

[ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [ə'teɪn] [wɒt] [ai] [eɪmd] [æt; ət] ;

if ever I was so happy as to attain what I aimed at ;

如果 曾经 我 曾是 所以 快乐的 作为 到 达到 什么 我 旨在 在 ；

如果说我曾有过因为实现目标而感到无比幸福的经历；

[nɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fæʃnz] [wʊd] [su:t][ðə; ði] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .

nor whether the fashions would suit the place I was going to .

也不 无论 这 时尚 会 套装 这 地方 我 曾是 去 到 .

也不知道这些服饰是否适合我要去的地方。

[səʊ][ai] [θru:] [ə'weɪ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ə'nɒn]['ʌðə(r)][sʌm; səm] , [tɪl] [nʌn] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət]

So I threw away some , and anon other some , till none was left but

所以 我 扔 离开 一些 ， 和 匿名 其他 一些 ，直到 没有任何 曾是 左边 但

[wɒt] [ai][wɔ:(r)] .

what I wore .

什么 我 穿着 .

于是我扔掉了一些，又扔掉了一些，直到最后只剩下我身上穿的衣服。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] ['getɪŋ] [ʌp] .

Going up that mountain , I found it very hard getting up .

去 向上 那 山 ， 我 成立 它 非常 难的 获得 向上 .

爬那座山的时候，我发现上山非常困难。

[ðʌs] , ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [gaɪd] , [ai][æt; ət][lɑ:st][gɒt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,

Thus , following my guide , I at last got up to the top of this mountain ,

因此 ， 下列的 我的 指导 ， 我 在 最后的 得到 向上 到 这 顶部 的 这 山 ，

于是，我跟随向导，最终登上了这座山顶。

[weə(r)] [ai] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [jet] ['haɪə(r)] ;

where I saw another yet higher ;

在哪里 我 锯 其他 然而 更高 ；

我在那里看到了一个更高的；

[ai]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

I also saw a man that asked me whither I was going ?

我 还 锯 一个 男人 那 问 我 往哪里去 我 曾是 去 ？

我还看到一个男人问我要去哪里？

[ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] , [bʌt; bət] [wʊd] [tel] ['wɪðə(r)] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ] .

I told him I could not well tell , but would tell whither I desired to go .

我 讲述 他 我 可以 不是 出色地 告诉 ， 但 会 告诉 往哪里去 我 想要的 到 去 .

我告诉他我不太清楚，但我会告诉他我想去哪里。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , ['wɪðə(r)] ?

He asked , whither ?

他 问 ， 往哪里去 ？

他问，往哪里去？

[ai] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .

I said , to the house of God .

我 说 ， 到 这 房子 的 上帝 .

我说，到神的殿去。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] .

He told me it was the way ; but he thought I should never get there .

他 讲述 我 它 曾是 这 方式 ； 但 他 想法 我 应该 绝不 得到 那里 .

他告诉我那是条路；但他认为我永远也到不了那里。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] , [waɪ] ?

I asked him , why ?

我 问 他 ，为什么 ？

我问他，为什么？

" [waɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] ['maʊntən] [səʊ] ['meni] ['vaɪpəz] , ['ædə(r)] ,
" Why , " quoth he , " there are in yonder mountain so many vipers , adders ,
" 为什么 , " 引用 他 , " 那里 是 在 远处 山 所以 许多 蝰蛇 , 加法器 ,

"为什么,"他说道,"那座山里有很多毒蛇、蝰蛇,

[ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['venəməs] [biːsts] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]
and serpents , and such venomous beasts , that they devour many people that
和 蛇 , 和 这样的 有毒 野兽 , 那 他们 吞食 许多 人们 那
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
are going that way .
是 去 那 方式 .

还有蛇,以及其他许多剧毒的野兽,它们会吞噬许多走这条路的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
For my part , " he said , " I also was going ,
为了 我的 部分 , " 他 说 , " 我 还 曾是 去 ,

"至于我,"他说,"我也要去。"

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [ə'frait] [wɪð] [ðəʊz] ['venəməs] ['sɜːpənts] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
but was so affrighted with those venomous serpents , that I was forced to
但 曾是 所以 惊恐 和 那些 有毒 蛇 , 那 我 曾是 强制 到
[tɜːn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

但我被那些毒蛇吓坏了,只好被迫返回。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] .
and so would have you .
和 所以 会 有 你 .

你也希望如此。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [frend] , [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ['teɪkən]['jɒndə(r)] [lait] [tuː; tə]
" I answered him , friend , I have for a pretty while taken yonder light to
" 我 回答 他 , 朋友 , 我 有 为了 一个 漂亮的 尽管 已采取 远处 光 到
[biː; bi][maɪ] [gaɪd] ,
be my guide ,
是 我的 指导 ,

"我回答他,朋友,我已经很久以来都以那边的光芒为指引了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː]
and it hath directed me along this way , and I see it doth not leave me
和 它 有 指导 我 沿着 这 方式 , 和 我 看 它 确实 不是 离开 我
;
;
;

它指引我走上这条路,而且我知道它不会离开我;

[lʊk] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
look , dost thou see it there before me ?
看 , 朋友 你 看 它 那里 前 我 ?

你看,你看到它就在我眼前了吗?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He answered , " Yes , I see it .
他 回答 , " 是的 , 我 看 它 .

他回答说:"是的,我看到了。"

" [wel] , [sed] [ai] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] ['trævələz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv]['faɪə(r)][ɔː(r)] [lait] ,
" Well , said I , I have heard by travellers , that if a man have fire or light ,
" 出色地 , 说 我 , 我 有 听到 经过 旅行者 , 那 如果 一个 男人 有 火 或者 光 ,

"嗯,"我说,"我从过路人那里听说,如果一个人有火或光,

[ðə; ði] ['venəməs] [biːsts] ['kænɒt] [hɜːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
the venomous beasts cannot hurt him ; and I intend to quicken my pace a little ,
这 有毒 野兽 不能 伤害 他 ; 和 我 打算 到 加速 我的 步伐 一个 小的 ,

这些毒蛇伤不了他；我打算加快脚步。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
and keep as close to the light as I can .
和 保持 作为 关闭 到 这 光 作为 我 能 .

我会尽可能靠近光源。

[kʌm] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , go along with me and venture it .
来 , 去 沿着 和 我 和 风险投资 它 .

来吧，跟我一起去冒险。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['faɪə(r)] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He said it was true , he had heard that fire would preserve from them ,
他 说 它 曾是 真的 , 他 有 听到 那 火 会 保存 从 他们 ,

他说这是真的，他听说火能保护他们免受伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [lait] [wʊd] [nɒt] ; [haʊ'evə(r)] ,
but he thought light would not ; however ,
但 他 想法 光 会 不是 ; 然而 ,

但他认为光线不会；然而，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [swiːt] [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ai] [wʊd] [ai] [mait] ;
for his part he would not venture his sweet life amongst them ; if I would I might ;
为了 他的 部分 他 会 不是 风险投资 他的 甜的 生活 在 他们 ; 如果 我 会 我 可能 ;

他自己不愿将宝贵的生命冒险与他们同流合污；如果我愿意，我或许可以。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
he wished me well , and so we parted .
他 希望 我 出色地 , 和 所以 我们 分手了 .

他祝我一切顺利，然后我们就告别了。

[ai] [ðen] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] [gɒt] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ʌp] [ai] [went] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊntən] ;
I then made haste , and got pretty near the light , and up I went the second mountain ;
我 然后 制成 匆忙 , 和 得到 漂亮的 靠近 这 光 , 和 向上 我 去 这 第二 山 ;

于是我加快脚步，快到光源附近时，便开始攀登第二座山峰；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when I came almost to the top of it ,
和 什么时候 我 来了 几乎 到 这 顶部 的 它 ,

当我快要爬到顶端时，

[ai] [sɔː] ['meni] ['sɜːpənts] - [denz] [ænd; ənd] ['vaɪpəz] - [həʊlz] , [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ;

I saw many serpents ' dens and vipers ' holes , both on the right hand and on the left ;

我 锯 许多 蛇 - 巢穴 和 蝰蛇 - 孔 ，两个都 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 ；

我看见许多蛇洞和毒蛇洞，左右都有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['venəməs] [biːsts] [druː] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [his] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and the venomous beasts drew near me , and hissed at me ,

和 这 有毒 野兽 画 靠近 我 ， 和 嘶嘶作响 在 我 ，

那些毒蛇靠近我，冲着我嘶嘶叫。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] .

and I began to be in great fear , and trembled exceedingly .

和 我 开始 到 是 在 伟大的 害怕 ， 和 颤抖 非常 .

我开始感到非常害怕，浑身颤抖。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lait] [wʊd] [step] [ɪn] ,

But many times , when they were ready to sting me , the light would step in ,

但 许多 时代 ，什么时候 他们 是 准备好 到 蜇 我 ， 这 光 会 步 在 ，

但很多时候，当它们准备蜇我的时候，光芒就会出现。

[ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] ,

or appear betwixt me and them , and they were affrighted ,

或者 出现 中间 我 和 他们 ， 和 他们 是 惊恐 ，

或者出现在我和他们之间，他们就吓坏了。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [denz] .

and ran away into their holes and dens .

和 跑 离开 进入 他们的 孔 和 巢穴 .

然后逃进了它们的洞穴和巢穴。

[ai] [sɔː] ['meni] ['sɜːpənts] - [denz] [ænd; ənd] ['vaɪpəz] - [həʊlz] , [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] :

I saw many serpents ' dens and vipers ' holes , both on the right hand and on the left :

我 锯 许多 蛇 - 巢穴 和 蝰蛇 - 孔 ，两个都 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 ：

我看见许多蛇穴和毒蛇洞，左右都有：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['venəməs] [biːsts] [druː] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [his] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and the venomous beasts drew near me , and hissed at me ,

和 这 有毒 野兽 画 靠近 我 ， 和 嘶嘶作响 在 我 ，

那些毒蛇靠近我，冲着我嘶嘶叫。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] .

and I began to be in great fear , and trembled exceedingly .

和 我 开始 到 是 在 伟大的 害怕 ， 和 颤抖 非常 .

我开始感到非常害怕，浑身颤抖。

[əʊ] ! [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðɪs] , [haʊ] [dɪd] [maɪ] [hɑːt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

Oh ! when I perceived this , how did my heart leap for joy within me !

哦 ！什么时候 我 感知 这 ， 如何 做过 我的 心 飞跃 为了 喜悦 之内 我 ！

啊！当我意识到这一点时，我的内心该是多么欣喜若狂啊！

[maɪ] [dʒɔɪ] [ə'baund] , — [maɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ə'beit] ,

My joy abounded , — my fear of the serpents abated ,

我的 喜悦 大量 ，— 我的 害怕 的 这 蛇 减弱 ，

我的喜悦溢于言表，我对蛇的恐惧也消退了。

— [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)] [gaɪd] [ɪn'kriːst] , — [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ]

— my love to my kind and tender guide increased , — and my courage

— 我的 爱 到 我的 种类 和 投标 指导 增加 , — 和 我的 勇气

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] ,

and confidence were renewed ,

和 信心 是 更新 ,

我对善良温柔的向导的爱与日俱增，我的勇气和信心也重新焕发。

— [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

— and I began to believe I was in the right way to attain my desire .

— 和 我 开始 到 相信 我 曾是 在 这 正确的 方式 到 达到 我的 欲望 .

——我开始相信自己走在实现愿望的正确道路上。

[səʊ][ɒn][ai] [went] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

So on I went , keeping my eye to the light through them all ,

所以 在 我 去 , 保持 我的 眼睛 到 这 光 通过 他们 全部 ,

于是我继续前行，始终注视着光明。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːm] , [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

without harm , till I came to the top of the mountain ;

没有 伤害 , 直到 我 来了 到 这 顶部 的 这 山 ;

一路平安，直到我登上山顶；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [lɑːdʒ] ['væli] ,

and then I saw an exceeding large valley ,

和 然后 我 锯 一个 超过 大的 谷 ,

然后我看到了一个非常大的山谷，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [mʊrz]

so that I could not see the farther side of it : it seemed to be all moors

所以 那 我 可以 不是 看 这 更远 边 的 它 : 它 似乎 到 是 全部 沼泽地

,

,

,

所以，我看不到它的另一边：那里似乎全是荒原。

[ɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɒgz] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

or places of water , and bogs and mire all over the valley ,

或者 地方 的 水 , 和 沼泽 和 沼泽 全部 超过 这 谷 ,

或者说，山谷里到处都是水源、沼泽和泥潭。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [θɔːt] [ai] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

which began again to dishearten me ; but , thought I , what shall I do ?

哪个 开始 再次 到 令人沮丧 我 ; 但 , 想法 我 , 什么 将 我 做 ?

这又让我感到沮丧；但我心想，我该怎么办呢？

[ɔːl] [ɪz] [wel] [ˌhɪðə'tuː] .

All is well hitherto .

全部 是 出色地 迄今为止 .

目前一切安好。

[ai][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpənts] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I was strangely delivered from the serpents ; and whatever comes of it

我 曾是 奇怪的 发表 从 这 蛇 ; 和 任何 来 的 它

,

,

,

我奇迹般地摆脱了蛇的纠缠；至于结果如何，

[ɪf] [ðɪs] [lait] [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]
if this light leave me not , I will follow it , if it be through fire and
如果 这 光 离开 我 不是 , 我 将要 跟随 它 , 如果 它 是 通过 火 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

如果这光芒不离我而去，我必追随它，哪怕要穿越烈火和水。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
So that sometimes the light shined round about me ,
所以 那 有时 这 光 闪耀 圆形的 关于 我 ,

所以有时候，光芒会照耀在我周围，

[ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and I walked in the shinings of it with great fulness of spirit .
和 我 步行 在 这 闪耀 的 它 和 伟大的 充满 的 精神 .

我怀着无比充沛的精力，漫步在它闪耀的光辉之中。

[səʊ] [ai] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['iːzi] [peɪs] ,
So I kept on , and went down the mountain , a gentle easy pace ,
所以 我 保留 在 , 和 去 向下 这 山 , 一个 温和的 简单的 步伐 ,

于是我继续前行，以缓慢而轻松的步伐下山。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl] ['kriːtʃəz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [huː] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [stɪŋz]
and saw many of those cruel creatures by the way , who put out their stings
和 锯 许多 的 那些 残忍的 生物 经过 这 方式 , WHO 放 出去 他们的 刺痛
[æt; ət] [ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

顺便说一句，我还看到了许多那种残忍的生物，它们朝我伸出毒刺。

[bʌt; bət] [nʌn] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
but none hurt me .
但 没有任何 伤害 我 .

但他们都没伤害我。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ai] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kept]
And I took notice the nearer I kept to the light , the more they kept
和 我 采取 注意 这 更近 我 保留 到 这 光 , 这 更多的 他们 保留
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

我注意到，我离光明越近，他们就越是躲着我。

[səʊ] [ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['væli] ,
So I got down to the bottom of the mountain , into the large valley ,
所以 我 得到 向下 到 这 底部 的 这 山 , 进入 这 大的 谷 ,

于是我下到了山脚下，进入了那个大山谷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
which was very green and pleasant for a little way ; but by and by
哪个 曾是 非常 绿色的 和 令人愉快的 为了 一个 小的 方式 ; 但 经过 和 经过
,
,
,

前面一小段路绿树成荫，景色宜人；但渐渐地，

[ðə; ði] [lait] [went] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [graʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
the light went toward a great moorish ground full of water ,
这 光 去 朝向 一个 伟大的 摩尔式 地面 满的 的 水 ,

光线照向一片广袤的沼泽地，那里水源充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and that I thought was very dangerous ; but coming just to the side of the place ,
和 那 我 想法 曾是 非常 危险的 ; 但 未来 只是 到 这 边 的 这 地方 ,

我觉得那非常危险；但只要走到那地方的旁边，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I saw a small narrow path through the middle of it ,
我 锯 一个 小的 狭窄的 小路 通过 这 中间 的 它 ,

我看到中间有一条狭窄的小路，

[dʒʌst] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
just broad enough for a man to go upon it ;
只是 广阔 足够的 为了 一个 男人 到 去 之上 它 ;

宽度刚好够一个人走。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ] [wei] [ðə; ði] [lait] [led] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and into that narrow way the light led me , and went before me .
和 进入 那 狭窄的 方式 这 光 引领 我 , 和 去 前 我 .

光芒引领我进入那条狭窄的小路，并在我前面指引我。

[waɪlst] [ai] [kept] [maɪ] [aɪ] ['stedi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [went] [ɒn] ['seɪfli] :
Whilst I kept my eye steady to it , I went on safely :
而 我 保留 我的 眼睛 稳定的 到 它 , 我 去 在 安全 :

我目不转睛地盯着它，安全地继续前行：

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] ,
but if at any time I began to gaze about ,
但 如果 在 任何 时间 我 开始 到 目光 关于 ,

但如果我开始四处张望，

[maɪ] [fiːt] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʌdlz] ;
my feet slipt into the mire and puddles ;
我的 脚 滑倒 进入 这 沼泽 和 水坑 ;

我的脚滑进了泥泞和水坑里；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [wei] [ə'gen] .
and then I had much ado to get into my way again .
和 然后 我 有 很多 阿多 到 得到 进入 我的 方式 再次 .

然后我又费了好大劲才再次挡住我的路。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [lait] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['tendəli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had not the light kindly and tenderly waited for me , I had lost sight of it ,
有 不是 这 光 亲切地 和 温柔地 等待 为了 我 , 我 有 丢失的 视线 的 它 ,

若非那束光温柔地等待着我，我早已将它遗忘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
and had perished in the way ; for sometimes it was so far before me ,
和 有 遇难 在 这 方式 ; 为了 有时 它 曾是 所以 远的 前 我 ,

并已在途中丧生；因为有时它离我如此遥远，

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] ['kwɪkən] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,
that I could hardly discern it ; and then I would quicken my diligence ,
那 我 可以 几乎 辨别 它 ; 和 然后 我 会 加速 我的 勤勉 ,

我几乎无法分辨；然后我会加快速度，更加努力地观察。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['gəuiŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [kʊd; kəd] ;
and be more careful of my goings , and keep as close to it as I could ;
和 是 更多的 小心 的 我的 行进 , 和 保持 作为 关闭 到 它 作为 我 可以 ;

我会更加注意自己的行踪，并尽可能靠近它；

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
so that sometimes the light shined round about me ,
所以 那 有时 这 光 闪耀 圆形的 关于 我 ,

所以有时光芒会照耀在我周围，

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
and I walked in the shinings of it with great fulness of spirit .
和 我 步行 在 这 闪耀 的 它 和 伟大的 充满 的 精神 .

我怀着无比充沛的精力，漫步在它闪耀的光辉之中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [wei] ,
After a long time walking in this narrow way ,
后 一个 长的 时间 步行 在 这 狭窄的 方式 ,

在这条狭窄的小路上走了很久之后，

[ai] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['væli] ,
I lifted up my eyes to the farther side of the moorish valley ,
我 抬起 向上 我的 眼睛 到 这 更远 边 的 这 摩尔式 谷 ,

我抬起头，望向荒凉山谷的另一边。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɒnd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] ,
and saw beyond , that there was a very high mountain ,
和 锯 超过 , 那 那里 曾是 一个 非常 高的 山 ,

看到远处有一座非常高的山，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] :
and on the top of it there was a great house :
和 在 这 顶部 的 它 那里 曾是 一个 伟大的 房子 :

山顶上有一座大房子：

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfət] ,
at the sight of which I was greatly comforted ,
在 这 视线 的 哪个 我 曾是 非常 安慰 ,

看到这一幕，我感到非常欣慰。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɔːt] .
supposing that might be the house I had for a long time sought .
假如 那 可能 是 这 房子 我 有 为了 一个 长的 时间 寻求 .

假设那可能是我一直以来梦寐以求的房子。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [ai] [pə'siːvd] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [wei] ,
For there were many who I perceived had been travelling in that narrow way ,
为了 那里 是 许多 WHO 我 感知 有 到过 旅行 在 那 狭窄的 方式 ,

因为我察觉到，有许多人一直在走那条狭窄的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ; [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [ðə; ði][left] ,
and had fallen into the mire ; some on the right hand and some on the left ,
和 有 倒下 进入 这 沼泽 ; 一些 在 这 正确的 手 和 一些 在 这 左边 ,

有的掉进了泥潭里，有的掉在右边，有的掉在左边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] ; [sʌm; səm] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɪn] ;
and they lay wallowing full of envy ; some plucking at me , to pull me in ;
和 他们 躺 沉溺 满的 的 嫉妒 ; 一些 拔毛 在 我 , 到 拉 我 在 ;

他们躺在地上，满心嫉妒；有些人甚至拉扯我，想把我拉进去；

['ʌðə(r)z] ['θrəʊɪŋ] ['maɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
others throwing mire and dirt upon me to discourage me .
其他的 投掷 沼泽 和 污垢 之上 我 到 阻碍 我 .

其他人则向我泼脏水，试图让我灰心丧气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɔː(r)] ['eksəsaɪz] :
But after this I met with another sore exercise :
但 后 这 我 遇见 和 其他 疮 锻炼 :

但之后我又遇到了另一项令人痛苦的锻炼：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [ai] [pə'siːvd] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [wei] ,
for there were many who I perceived had been travelling in that narrow way ,
为了 那里 是 许多 WHO 我 感知 有 到过 旅行 在 那 狭窄的 方式 ,

因为我感觉有许多人一直在走那条狭窄的道路，

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ; [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [ðə; ði] [left] ,
and had fallen into the mire ; some on the right hand and some on the left ,
和 有 倒下 进入 这 沼泽 ; 一些 在 这 正确的 手 和 一些 在 这 左边 ,

有的掉进了泥潭里，有的掉在右边，有的掉在左边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] ; [sʌm; səm] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɪn] ;
and they lay wallowing full of envy ; some plucking at me , to pull me in ;
和 他们 躺 沉溺 满的 的 嫉妒 ; 一些 拔毛 在 我 , 到 拉 我 在 ;

他们躺在地上，满心嫉妒；有些人甚至拉扯我，想把我拉进去；

['ʌðə(r)z] ['θrəʊɪŋ] ['maɪə(r)][ænd; ənd][dɜːt][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] : ['ʌðə(r)z] [wʊd] [spiːk] ['veri] [feə(r)] ,
others throwing mire and dirt upon me to discourage me : others would speak very fair ,
其他的 投掷 沼泽 和 污垢 之上 我 到 阻碍 我 : 其他的 会 说话 非常 公平的 ,

有些人向我泼脏水，试图让我灰心丧气；有些人则对我说得很公正。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [waɪlst] [ðʌs] ['spendɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] ,
on purpose to draw me into discourse with them , that whilst thus spending my precious time ,
在 目的 到 画 我 进入 话语 和 他们 , 那 而 因此 开支 我的 宝贵的 时间 ,

他们故意引诱我与他们交谈，这样会浪费我宝贵的时间，

[ai] [mait] [biː; bi][kɑːst][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [gaɪd] .
I might be cast so far behind , as to lose the sight of my good guide .
我 可能 是 投掷 所以 远的 在后面 , 作为 到 失去 这 视线 的 我的 好的 指导 .

我可能会落后太多，以至于看不到我的好向导。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But I saw their evil designs , and was aware of them .
但 我 锯 他们的 邪恶的 设计 , 和 曾是 意识到的 的 他们 .

但我看穿了他们的邪恶图谋，并且有所察觉。

[səʊ] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪ] ['nærəʊ] [wei] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒgi] ['væli] ,
So , keeping in my narrow way till I came to the end of the boggy valley ,
所以 , 保持 在 我的 狭窄的 方式 直到 我 来了 到 这 结尾 的 这 沼泽地 谷 ,

于是，我沿着这条狭窄的小路一直走到了沼泽山谷的尽头。

[ai] [ðen] [faʊnd] [fɜːm] [graʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
I then found firm ground under my feet , to my great comfort .
我 然后 成立 公司 地面 在下面 我的 脚 , 到 我的 伟大的 舒适 .

令我感到无比欣慰的是，我终于找到了坚实的地面。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wen] [maɪ] [gaɪd] , [ðə; ði] [lait] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]
I had gone but a little way , when my guide , the light , went into a
我 有 已消失 但 一个 小的 方式 , 什么时候 我的 指导 , 这 光 , 去 进入 一个
['nærəʊ] [leɪn] ,
narrow lane ,
狭窄的 车道 ,

我刚走了一小段路，我的向导——那束光——就走进了一条狭窄的小巷。

[wel] [hedʒd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [rɒŋ]
well hedged on both sides ; at which I was glad , thinking I could not go wrong
出色地 对冲 在 两个都 侧面 ; 在 哪个 我 曾是 高兴的 , 思维 我 可以 不是 去 错误的
,
,
,

两边都有严密的保护；对此我感到欣慰，心想这样肯定不会出错。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [naʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .
and need not now take so much care .
和 需要 不是 现在 拿 所以 很多 关心 .

现在无需如此小心。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ai] ['kwɪkli] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [baɪ] - [leɪnz] , [ænd; ənd] [weɪz] ,
I quickly found so many by - lanes , and ways ,
我 迅速地 成立 所以 许多 经过 - 车道 , 和 方式 ,

我很快就发现了许多小路和岔路，

[wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [streɪt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðæt] [ai] [went] [ɪn] ,
which lay almost as straight forward as that I went in ,
哪个 躺 几乎 作为 直的 向前 作为 那 我 去 在 ,

事情几乎和我进入的那一刻一样简单明了。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
that if it had not been for the light , which went a little before me ,
那 如果 它 有 不是 到过 为了 这 光 , 哪个 去 一个 小的 前 我 ,

如果不是那束光，它走在我前面一点，

[ai] [mait] ['sɜːt(ə)nli] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][baɪ] ['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I might certainly many times have gone wrong ; but by carefully keeping to my
我 可能 当然 许多 时代 有 已消失 错误的 ; 但 经过 小心 保持 到 我的
[gʊd] [gaɪd] ,
good guide ,
好的 指导 ,

我或许犯过很多错；但只要我始终遵循我的良师益友的指引，

[ai][æt; ət][lɑːst][gɒt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
I at last got up the mountain , and saw the house again .
我 在 最后的 得到 向上 这 山 , 和 锯 这 房子 再次 .

我终于爬上了山，再次看到了那栋房子。

[ai] [ðen] [di'səːnd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]
I then discerned a man of that country a pretty way off , and called to him
我 然后 辨别 一个 男人 的 那 国家 一个 漂亮的 方式 离开 , 和 称为 到 他
,
,
,

我随后发现远处有一个那个国家的人，便向他喊道：

[frend] , [həʊ] ! [frend] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [greɪt] [haʊs] ?
friend , ho ! friend , what is the name of yonder great house ?
朋友 , 何 ! 朋友 , 什么 是 这 姓名 的 远处 伟大的 房子 ?

朋友，喂！朋友，那边那座大房子叫什么名字？

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beθəl] .
He told me the name of it was BETHEL .
他 讲述 我 这 姓名 的 它 曾是 伯特利 .

他告诉我，它的名字叫伯特利。

[ðen] [ai]['prez(ə)ntli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Then I presently remembered that that was the name by which the house of
然后 我 目前 记得 那 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 这 房子 的
[gɒd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][maɪ]['fɑː.ðərz] ['kʌntri] ,
God was called in my father's country ,
上帝 曾是 称为 在 我的 父亲的 国家 ,

我随即想起，那是我父亲的祖国对上帝殿堂的称呼。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]
where I had heard the reports of it , and so earnestly set out to find
在哪里 我 有 听到 这 报告 的 它 , 和 所以 切实 放 出去 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我曾听闻过这个地方的消息，于是便满怀热情地出发去寻找它。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Drawing nearer to it .
绘画 更近 到 它 .

越来越接近了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aʊtwəd] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [geɪt] [tuː; tə][gəʊ]
I saw it had a large outward court , and a pretty large gate to go
我 锯 它 有 一个 大的 向外 法庭 , 和 一个 漂亮的 大的 门 到 去
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

我看到它有一个很大的外院，还有一个相当大的入口大门。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
so that a man might go in with a large burden on his back .
所以 那 一个 男人 可能 去 在 和 一个 大的 负担 在 他的 后退 .

这样，一个人就可以背负重担进去。

[əʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [felt] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
Oh ! the joy and consolation that I felt in my soul , no tongue can express ,
哦 ! 这 喜悦 和 安慰 那 我 毛毡 在 我的 灵魂 , 不 舌头 能 表达 ,

啊！我心中感受到的喜悦和慰藉，真是难以用言语表达。

— [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] , ['perilz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,
— to think that now after all my travels , perils and disappointments ,
一 到 思考 那 现在 后 全部 我的 旅行 , 危险 和 失望 ,

——想想现在，在我经历了所有的旅行、危险和失望之后，

[ai] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
I had found what I sought for .
我 有 成立 什么 我 寻求 为了 .

我找到了我想要的东西。

[səʊ] [ɒn] [ai] [went] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [went] ,
So on I went , journeying with joy unspeakable ; and as I went ,
所以 在 我 去 , 旅程 和 喜悦 无法形容 ; 和 作为 我 去 ,

于是我继续前行，一路充满难以言喻的喜悦；而当我前行时，

[ai] [vjuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
I viewed the outside of the house : it was very large , and had
我 已查看 这 外部 的 这 房子 : 它 曾是 非常 大的 , 和 有
[bʌt; bət] [wʌn] ['taʊə(r)] ;
but one tower ;
但 一 塔 ;

我看了看房子的外面：房子很大，只有一个塔楼；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɑːrvd] [wɜːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ['peɪntɪŋz] ,
there was no carved work about it , no paintings ,
那里 曾是 不 雕刻 工作 关于 它 , 不 绘画 ,

上面没有任何雕刻，也没有任何绘画。

[nɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] ;
nor any kind of device that could be discerned ;
也不 任何 种类 的 设备 那 可以 是 辨别 ;

也没有任何可以辨认出来的装置；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]
but all the stones were curiously joined together from the top to the
但 全部 这 石头 是 奇怪的是 加入 一起 从 这 顶部 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

但是，所有这些石头都奇特地从上到下连在一起。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt] ,
I also took notice , that all the stones of the building were transparent ,
我 还 采取 注意 , 那 全部 这 石头 的 这 建筑 是 透明的 ,

我还注意到，这座建筑的所有石头都是透明的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从巴比伦到伯特利的漫长旅(A short history of a long travel from) 第2/2页

[sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][let][ɪn] [lait]
some more and some less ; and I saw no windows to let in light
一些 更多的 和 一些 较少的 ; 和 我 锯 不 视窗 到 让 在 光
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
from without ;
从 没有 ;

有的多一些，有的少一些；我没有看到任何窗户可以让外面的光线透进来；

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aʊtwəd] [kɔːt] ,
and , drawing nearer to it , I saw it had a large outward court ,
和 , 绘画 更近 到 它 , 我 锯 它 有 一个 大的 向外 法庭 ,

走近后，我发现它有一个很大的外院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [geɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and a pretty large gate to go into it ,
和 一个 漂亮的 大的 门 到 去 进入 它 ,

还有一个相当大的门可以进去。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
so that a man might go in with a large burden on his back .
所以 那 一个 男人 可能 去 在 和 一个 大的 负担 在 他的 后退 .

这样，一个人就可以背负重担进去。

[səʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ai] [went] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
So , coming to it , in I went ; and there I saw many people that were
所以 , 未来 到 它 , 在 我 去 ; 和 那里 我 锯 许多 人们 那 是
['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,
very cheerful ,
非常 快乐 ,

于是，我就进去了；在那里，我看到许多人都非常高兴。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] .
and appeared to live very pleasant lives .
和 出现 到 居住 非常 令人愉快的 生活 .

他们似乎过着非常幸福的生活。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)]
Some of them told me , they had lived there many years , were
一些 的 他们 讲述 我 , 他们 有 居住地 那里 许多 年 , 是
[wel] [kən'tentɪd] ,
well contented ,
出色地 满足 ,

他们中有些人告诉我，他们在那里生活了很多年，生活得很幸福。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
and wanted for nothing ; for there was a mighty tree grew in the
和 通缉 为了 没有什么 ; 为了 那里 曾是 一个 强大的 树 生长 在 这
[mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
midst of the court ,
中间 的 这 法庭 ,

他们什么都不缺；因为院子中央长着一棵参天大树。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['ɔːlsəʊ] ,
and the fruit thereof was good , and the leaves also ,
和 这 水果 其中 曾是 好的 , 和 这 树叶 还 ,

它的果实很好，叶子也很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] [fruːt] [ɔːl] [ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] .
and it bore fruit all the year long .
和 它 钻孔 水果 全部 这 年 长的 .

它一年四季都结果实。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
And many of them were so kind as to invite me to sit down
和 许多 的 他们 是 所以 种类 作为 到 邀请 我 到 坐 向下
[ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and eat with them ;
和 吃 和 他们 ;

他们中的许多人都非常友善，邀请我坐下来和他们一起吃饭；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [rɪˈfjuːzd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪstən] ,
but that I refused ; and they showed me a great cistern ,
但 那 我 拒绝 ; 和 他们 显示 我 一个 伟大的 水箱 ,

但我拒绝了；他们带我去看一个大水池，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hjuːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
which they had hewn out to themselves , to catch water from the
哪个 他们 有 凿 出去 到 他们自己 , 到 抓住 水 从 这
[ˈelɪmənts] ;
elements ;
元素 ;

他们凿出这些水池，用来收集来自自然界的水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [kənˈviːniənt] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
and they had made themselves convenient lodgings in the sides of the court ,
和 他们 有 制成 他们自己 方便的 住宿 在 这 侧面 的 这 法庭 ,
[tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] .
to lodge in .
到 小屋 在 .

他们在法院两侧搭建了舒适的住所，以便居住。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [strɪpt] [stɑːk] [ˈneɪkɪd][æz; əz][ˈevə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ai] [traɪd] [tuː; tə]
And when I was stripped stark naked as ever I was born , I tried to
和 什么时候 我 曾是 脱衣舞 斯塔克 裸 作为 曾经 我 曾是 出生 , 我 尝试 到
[ˈentə(r)] ,
enter ,
进入 ,

当我像我出生时那样一丝不挂地被剥光衣服时，我试图进入，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
and found no great difficulty .
和 成立 不 伟大的 困难 .

而且没有发现什么大困难。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [gaɪd] [pɑːs] [θruː]
But all this did not satisfy me ; for I saw my beloved guide pass through
但 全部 这 做过 不是 满足 我 ; 为了 我 锯 我的 心爱 指导 经过 通过
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

但这一切都未能让我满意；因为我亲眼目睹了我敬爱的向导穿越了这一切。

[ænd; ənd][ˈentə(r)][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærəʊ] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and enter in at a little narrow door at the farther side of it .
和 进入 在 在 一个 小的 狭窄的 门 在 这 更远 边 的 它 .

从它另一侧的窄小门进去。

[ˌweərə'pɒn] [ai] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] ['entəd] ;
Whereupon I left them , and made haste to the door , where I saw my guide had entered ;
于是 我 左边 他们 ， 和 制成 匆忙 到 这 门 ， 在哪里 我 锯 我的 指导 有 进入 ；

于是我离开了他们，快步走到门口，看到我的向导已经进去了；

[ænd; ənd] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [ðeər'æt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪt] ;
and I attempted to enter in thereat , but could not , it was so strait ;
和 我 尝试过 到 进入 在 那里 ， 但 可以 不是 ， 它 曾是 所以 海峡 ；

我试图进去，但进不去，因为太窄了；

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [njuː] [nɒt] ;
which put me in great sorrow of mind , and what to do I knew not ;
哪个 放 我 在 伟大的 悲哀 的 头脑 ， 和 什么 到 做 我 知道 不是 ；

这让我非常难过，我不知道该怎么办；

[maɪ] [θɔːts] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [weɪz] [ai] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
my thoughts troubled me on every side , and all ways I tried , but in vain .
我的 想法 麻烦 我 在 每一个 边 ， 和 全部 方式 我 尝试 ， 但 在 徒劳 .

我的思绪纷乱如麻，我尝试了各种方法，但都无济于事。

[əʊ] ! [θɔːt]
Oh ! thought
哦 ！ 想法

哦！心想

[ai] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
I , are all my troubles and labours come to this ?
我 ， 是 全部 我的 麻烦 和 劳动 来 到 这 ？

我，我所有的苦难和辛劳，难道最终都只换来这一刻吗?

[mʌst; məst] [ai] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ?
Must I be shut out at the last ?
必须 我 是 关闭 出去 在 这 最后的 ？

难道我到最后都要被排除在外吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办?

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pə'pleksɪŋ] [maɪ'self] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
As I was thus perplexing myself , I thought I heard a voice ,
作为 我 曾是 因此 令人费解 我 ， 我 想法 我 听到 一个 嗓音 ，

我正为此困惑不已时，似乎听到了一个声音。

[bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪtʃ] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [strɪp] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊld] ['gɑːmənts] ,
but knew not from whence it came , which said , " Young man , strip thee of thy old garments ,
但 知道 不是 从 何处 它 来了 ， 哪个 说 ， " 年轻的 男人 ， 条 你 的 你的 老的 服装 ，

但不知道它从哪里来，它说：“少年人，脱下你的旧衣服，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['entə(r)] .
and so thou mayest enter .
和 所以 你 五月 进入 .

所以你可以进去了。

" [ðɪs] [ə'keɪʒnd] [jet] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][gəʊ]['neɪkɪd] :
" This occasioned yet more trouble of mind ; for I was loth to go naked :
" 这 引发 然而 更多的 麻烦 的 头脑 ; 为了 我 曾是 洛斯 到 去 裸 :

"这让我更加心烦意乱；因为我不愿意赤身裸体地去：

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['neɪkɪd] , [ðæn; ðən][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
but at last thought it better to go in naked , than not at all .
但 在 最后的 想法 它 更好的 到 去 在 裸 , 比 不是 在 全部 .

但最终他还是觉得，与其什么都不做，不如赤身裸体地进去。

[səʊ][ai][æt; ət][lɑːst] [fel] [tuː; tə] ['strɪpɪŋ] ,
So I at last fell to stripping ,
所以 我 在 最后的 跌倒 到 脱衣舞 ,

于是我最终沦落到脱衣舞的地步。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪtɪf(ə)l][ræɡz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt]
thinking that a few pitiful rags should not hinder me of so great an enjoyment
思维 那 一个 很少 可怜 破布 应该 不是 阻碍 我 的 所以 伟大的 一个 享受
. — [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [strɪpt] [stɑːk] ['neɪkɪd][æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
. — And when I was stripped stark naked as ever I was born ,
. — 和 什么时候 我 曾是 脱衣舞 斯塔克 裸 作为 曾经 我 曾是 出生 ,

我当时觉得几件破烂的衣服不应该妨碍我享受如此巨大的乐趣。——当我像我出生时那样一丝不挂地被剥光时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
I tried to enter , and found no great difficulty ; and so soon as I was
我 尝试 到 进入 , 和 成立 不 伟大的 困难 ; 和 所以 很快 作为 我 曾是
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

我试着进去，并没有发现太大的困难；我一进去，

[wʌn] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
one met me , and cast a garment of pure white linen over me ,
一 遇见 我 , 和 投掷 一个 服装 的 纯的 白色的 亚麻布 超过 我 ,

有一位遇见了我，把一件纯白细麻布的衣服披在我身上。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [ænd; ənd]
which reached to my feet ; and he brought me into a narrow room and
哪个 达到 到 我的 脚 ; 和 他 带来 我 进入 一个 狭窄的 房间 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那东西高及我的脚；他把我带进一间狭窄的房间，说道：

" [rest] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .
" Rest here awhile .
" 休息 这里 一会儿 .

请在此休息片刻。

" [ðen] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [æz; əz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
" Then I lay me down in so much joy and comfort as is impossible to be
" 然后 我 躺 我 向下 在 所以 很多 喜悦 和 舒适 作为 是 不可能的 到 是
[ɪk'sprest] ;
expressed ;
表达 ;

"然后我躺下，心中充满了无法言喻的喜悦和舒适；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ]
all things were so pleasant about me , and my resting place was so
全部 事物 是 所以 令人愉快的 关于 我 , 和 我的 休息 地方 曾是 所以
[dɪ'laɪtf(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

我的一切都很美好，我的安息之所也十分宜人。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
and my heart was so fully satisfied , that it overcame me with songs of
和 我的 心 曾是 所以 完全 使满意 , 那 它 克服 我 和 歌曲 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

我的心充满了满足，以至于喜极而泣。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][maɪ] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ,
But I found it my business to be still and quiet in my happy condition ,
但 我 成立 它 我的 商业 到 是 仍然 和 安静的 在 我的 快乐的 状况 ,
但我发现，在这种快乐的状态下，保持平静和安静才是我的职责。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
that I was come to enjoy .
那 我 曾是 来 到 享受 .

我开始享受这一切。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['entəd] , [wʌn] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt]
As I was entered , one met me , and cast a garment of pure white
作为 我 曾是 进入 , 一 遇见 我 , 和 投掷 一个 服装 的 纯的 白色的
['lɪnɪn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
linen over me ,
亚麻布 超过 我 ,

我进去的时候，有一位迎面而来，把一件纯白的亚麻布衣服披在我身上。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [ænd; ənd]
which reached to my feet ; and he brought me into a narrow room and
哪个 达到 到 我的 脚 ; 和 他 带来 我 进入 一个 狭窄的 房间 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那东西高及我的脚；他把我带进一间狭窄的房间，说道：

" [rest] [hɪə(r)] [ə'waɪl] .
" Rest here awhile .
" 休息 这里 一会儿 .

请在此休息片刻。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" I had not been long in this room ,
" 我 有 不是 到过 长的 在 这 房间 ,
我在这间房间里待的时间并不长，

[bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
before I was called out to see the beauty and comeliness of the house .
前 我 曾是 称为 出去 到 看 这 美丽 和 美丽 的 这 房子 .
在我被叫出去欣赏这座房子的美丽和雅致之前。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
As I walked through it , I found every thing so clean and bright ,
作为 我 步行 通过 它 , 我 成立 每一个 事物 所以 干净的 和 明亮的 ,
我走进去的时候，发现一切都那么干净明亮。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)] .
that I was ravished in an admirable manner .
那 我 曾是 被蹂躏 在 一个 令人钦佩的 方式 .

我被以一种令人钦佩的方式征服了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð]
I also met with some people that welcomed me to the house of God with
我 还 遇见 和 一些 人们 那 欢迎 我 到 这 房子 的 上帝 和
[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [rɪ'freʃt] [maɪ] [hɑːt] :
such kindness as refreshed my heart :
这样的 仁慈 作为 焕然一新 我的 心 :

我还遇到了一些人，他们以极大的热情欢迎我来到神的殿堂，这让我感到无比欣慰：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [mɑːkt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and as I came to be acquainted with them , I marked their conversation ,
和 作为 我 来了 到 是 熟人 和 他们 , 我 标记 他们的 对话 ,

随着我与他们逐渐熟悉，我开始记录他们的谈话内容。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['diskɔːsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] ,
and their discourses were exceedingly comfortable to me ; no quarrelling ,
和 他们的 论述 是 非常 舒服的 到 我 ; 不 争吵 ,
[nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , [nəʊ] [haɪ] [nɔː(r)][hɒt] [wɜːdz] ,
no contention , no high nor hot words ,
不 争论 , 不 高的 也不 热的 字 ,

他们的谈话令我感到非常舒适；没有争吵，没有争论，也没有激烈的言辞。

[bʌt; bət][ɔːl] [pɑːst] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['revərəns] , [ænd; ənd] [djuː] [rɪ'spekt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
but all passed with meekness and reverence , and due respect one for
但 全部 通过了 和 谦逊 和 尊敬 , 和 到期的 尊重 一 为了
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但所有人都表现得温顺、敬畏，彼此之间也给予了应有的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
The young men waited for the words of the ancients ,
这 年轻的 男人 等待 为了 这 字 的 这 古代人 ,

年轻人等待着老人们的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vəːdʒinz] ['kærid] [ə; eɪ] ['revərənt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['meitrən] ;
and the virgins carried a reverent respect to the matrons ;
和 这 处女 携带 一个 虔诚的 尊重 到 这 女舍监 ;

处女们对已婚妇女怀有崇敬之情；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]['juːnəti] , [səʊ] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd]
and there was an universal concord and unity , so that I wondered
和 那里 曾是 一个 普遍的 和睦 和 统一 , 所以 那 我 想知道
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

那里一片和谐统一，这让我感到非常惊奇。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ai][təʊld][hɪm][ai][əd'maɪəd]
One day as I was opening my mind to an ancient , I told him I admired
一 天 作为 我 曾是 开幕 我的 头脑 到 一个 古老的 , 我 讲述 他 我 钦佩
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

有一天，当我向一位古人敞开心扉时，我告诉他我非常钦佩他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
and wondered greatly at the universal concord that I had taken notice of
和 想知道 非常 在 这 普遍的 和睦 那 我 有 已采取 注意 的
,
,
,

我注意到这种普遍的和谐让我感到非常惊奇。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][maɪ][laɪf] .
beyond all I had met with in my life .
超过 全部 我 有 遇见 和 在 我的 生活 .

超越了我一生中所遇到的一切。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
He said it must needs be so , and could not be otherwise ,
他 说 它 必须 需求 是 所以 , 和 可以 不是 是 否则 ,

他说事情必然如此，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gaɪd]
for that was the guide to lead me hither , which had been the guide
为了 那 曾是 这 指导 到 带领 我 这里 , 哪个 有 到过 这 指导
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
to them all .
到 他们 全部 .

因为正是它指引我来到这里，而它也曾指引着所有人。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [weə(r)] [tuː] ['spɪrɪt]
And further told me , there could be no contention , but where two spirits
和 更远 讲述 我 , 那里 可以 是 不 争论 , 但 在哪里 二 烈酒
[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ;
strove for mastery ;
努力 为了 精通 ;

他还告诉我，这里不可能有争论，只有两个灵魂争夺主导权；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
but it was not so in this house .
但 它 曾是 不是 所以 在 这 房子 .

但这所房子里的情况并非如此。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
His answer was so full and satisfactory to me ,
他的 回答 曾是 所以 满的 和 令人满意的 到 我 ,

他的回答非常详尽，令我十分满意。

[ðæt] [ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['vjuːɪŋ] ,
that I said no more to him at that time , but went on viewing ,
那 我 说 不 更多的 到 他 在 那 时间 , 但 去 在 观看 ,

当时我没有再跟他说话，而是继续观看。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ai] [sɔː] , [tɪl] [maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [fɪld] ,
and beholding the order of every thing I saw , till my soul was filled ,
和 凝视 这 命令 的 每一个 事物 我 锯 , 直到 我的 灵魂 曾是 已填 ,

我凝视着所见万物的秩序，直到我的灵魂得到满足。

[ænd; ənd][ai] [mait] [seɪ] [maɪ] [kʌp] [dɪd] [ˌəʊvə'fləʊ] .
and I might say my cup did overflow .
和 我 可能 说 我的 杯子 做过 溢出 .

我可以说我的杯子都满了。

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['perilz] , [dɪd]['sɪgnɪfaɪ]
So that my former labours and disappointments , sorrows and perils , did signify
所以 那 我的 以前的 劳动 和 失望 , 悲伤 和 危险 , 做过 表示
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
nothing to me ,
没有什么 到 我 ,

所以，我过去所有的辛劳和失望、悲伤和危险，对我来说都毫无意义。

['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːd] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] .
having now a full reward , an hundred fold .
拥有 现在 一个 满的 报酬 , 一个 百 折叠 .

现在获得了全部回报，百倍的回报。

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then he that talked with me ,
然后 他 那 谈话 和 我 ,

然后他跟我说话了，

[təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ,
told me it was my work to teach the children so far as I knew ,
讲述 我 它 曾是 我的 工作 到 教 这 孩子们 所以 远的 作为 我 知道 ,

他告诉我，就我所知，我的工作就是教导孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm]
and had learned , and as far as I should from time to time
和 有 学习 , 和 作为 远的 作为 我 应该 从 时间 到 时间
[biː; bi]['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] .
be further instructed .
是 更远 指示 .

并且已经学到了，至于我应该不时接受进一步的指导。

[səʊ][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][rest] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
So I returned to my rest again , in a larger room than before ,
所以 我 返回 到 我的 休息 再次 , 在 一个 更大的 房间 比 前 ,

于是我又回到了休息的地方，这次换到了一个比之前更大的房间。

['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][maɪ][gɒd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
singing praises to my God , and setting forth the praises of the house ,
歌唱 赞扬 到 我的 上帝 , 和 环境 前进 这 赞扬 的 这 房子 ,

歌颂我的神，述说殿里的赞美，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwelt] [ˌðeər'ɪn] .
and of them that dwelt therein .
和 的 他们 那 居住 其中 .

以及居住在其中的人们。

[ænd; ənd] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
And awhile after , I was called forth from the room where I was ,
和 一会儿 后 , 我 曾是 称为 前进 从 这 房间 在哪里 我 曾是 ,

过了一会儿，我被人从房间里叫了出来。

[ænd; ənd][təʊld][ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
and told I was not brought to that place only to take pleasure and
和 讲述 我 曾是 不是 带来 到 那 地方 仅有的 到 拿 乐趣 和
[dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɪn] ;
delight therein ;
喜 其中 ;

并告诉我，我被带到那个地方不仅仅是为了在那里寻欢作乐；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but there was work to be done , and I must take my part of it
但 那里 曾是 工作 到 是 完毕 , 和 我 必须 拿 我的 部分 的 它
,
,
,

但是还有很多工作要做，我必须承担起自己的责任。

[ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
and be faithful and diligent in my employment , to which I answered ,
和 是 忠实 和 勤奋 在 我的 就业 , 到 哪个 我 回答 ,

并要求我忠诚勤勉地履行职责，对此我回答说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'teɪnd] [maɪ] [dɪ'zaɪr] [ɪn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs]
it was enough that I had attained my desires in being admitted into this
它 曾是 足够的 那 我 有 已达到 我的 欲望 在 存在 承认 进入 这
['hev(ə)nli] [pleɪs] ;
heavenly place ;
天上 地方 ;

能够进入这人间仙境，对我来说已经足够了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
but if there was any business that I could do , I was willing to do
但 如果 那里 曾是 任何 商业 那 我 可以 做 , 我 曾是 愿意的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但如果有什么生意我能做，我都愿意去做。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;
be it what it would ;
是 它 什么 它 会 ;

不管结果如何；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]
for it would be my greatest joy to do anything to the advancement
为了 它 会 是 我的 最 喜悦 到 做 任何事物 到 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
of the honour of the house of God ,
的 这 荣誉 的 这 房子 的 上帝 ,

因为为提升上帝殿宇的荣耀做任何事，都将是我最大的快乐。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .
and them that dwell therein .
和 他们 那 住 其中 .

以及居住在其中的人们。

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then he that talked with me ,
然后 他 那 谈话 和 我 ,

然后他跟我说话了，

[təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ,
told me it was my work to teach the children so far as I knew ,
讲述 我 它 曾是 我的 工作 到 教 这 孩子们 所以 远的 作为 我 知道 ,

他告诉我，就我所知，我的工作就是教导孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
and had learned , and as far as I should from time to time
和 有 学习 , 和 作为 远的 作为 我 应该 从 时间 到 时间
[biː; bi]['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] .
be further instructed .
是 更远 指示 .

并且已经学到了，而且我应该不时地接受进一步的指导。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [ðeər'æt] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] :
I was a little amazed thereat , knowing my inabilities :
我 曾是 一个 小的 惊叹 那里 , 会心 我的 能力不足 :

当时我有点惊讶，因为我知道自己的能力不足：

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔndə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
but having a little pondered that part of the sentence ,
但 拥有 一个 小的 沉思 那 部分 的 这 句子 ,

但仔细思考了一下这句话之后，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , [ai] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][maɪ]
that I should be from time to time further instructed , I took courage in my
那 我 应该 是 从 时间 到 时间 更远 指示 , 我 采取 勇气 在 我的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我知道自己需要不时接受进一步的指导，这让我鼓起勇气投入工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] ;
and made some progress in it , with great fear and reverence ;
和 制成 一些 进步 在 它 , 和 伟大的 害怕 和 尊敬 ;

并且怀着极大的恐惧和敬畏之心，取得了一些进展；

['weɪtɪŋ] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
waiting daily for those instructions I was to receive ,
等待 日常的 为了 那些 指示 我 曾是 到 收到 ,

我每天都在等待那些我应该收到的指示，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [rɪ'siːv] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ['prɔspə] [ɪn]
and which I did receive in an abundant manner ; and the work prospered in
和 哪个 我 做过 收到 在 一个 丰富 方式 ; 和 这 工作 繁荣昌盛 在
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

而且我确实得到了丰厚的回报；我的工作也进展顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] ,
and the children loved me , and I loved them entirely ,
和 这 孩子们 喜爱 我 , 和 我 喜爱 他们 完全 ,

孩子们爱我，我也全心全意地爱他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] :
as though they had been my own children :
作为 尽管 他们 有 到过 我的 自己的 孩子们 :

就好像他们是我的亲生孩子一样：

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and many of them grew up to a good understanding ,
和 许多 的 他们 生长 向上 到 一个 好的 理解 ,

他们中的许多人长大后都对此有了很好的理解。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and observed their places and orders to my great delight .
和 观察到 他们的 地方 和 订单 到 我的 伟大的 喜 .

令我非常高兴的是，他们观察了他们的位置和顺序。

[ænd; ənd] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈmeni]
And let none of them say , it happened better with me than with many
和 让 没有任何 的 他们 说 ， 它 发生 更好的 和 我 比 和 许多
;
;
;

别让他们中的任何人说，我的遭遇比许多人都要好；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] , [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ðæt]
for I have understood , since coming into this house , that the same Light that
为了 我 有 理解 ， 自从 未来 进入 这 房子 ， 那 这 相同的 光 那
[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ，

自从我来到这所房子里，我就明白了，那显现给我的同一道光，

[dʌθ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈstrest] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
doth appear to any poor distressed soul in the whole world .
确实 出现 到 任何 贫穷的 苦恼 灵魂 在 这 所有的 世界 .

仿佛出现在全世界任何一个可怜的、痛苦的灵魂面前。

[ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðʌs] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
After I had thus continued a while ,
后 我 有 因此 持续 一个 尽管 ，

我这样持续了一会儿之后，

[hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
he that talked with me came and told me I must take the charge of
他 那 谈话 和 我 来了 和 讲述 我 我 必须 拿 这 收费 的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
part of the household ,
部分 的 这 家庭 ，

跟我谈话的那个人过来告诉我，我必须负责一部分家务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn] [djuː] [ˈsiːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [suːt] [ˈevri] [wʌnz] [miːt] ,
and give them their meat in due season ; and suit every one's meat ,
和 给 他们 他们的 肉 在 到期的 季节 ； 和 套装 每一个 一个人的 肉 ，

按时给他们肉吃，并且要满足每个人的口味。

[ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌnz] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːd] [strɒŋ] [men] [wɪð]
in dividing to every one's state and condition , and not feed strong men with
在 分割 到 每一个 一个人的 状态 和 状况 ， 和 不是 喂养 强的 男人 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ，

应当根据每个人的状况和条件进行分配，而不是用牛奶喂养壮年人。

[ænd; ənd] [ˈbeib] [wɪð] [strɒŋ] [miːt] ;
and babes with strong meat ;
和 宝贝们 和 强的 肉 ；

还有肉质肥美的婴儿；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɔː(r)] [stɔː(r)] -
for which purpose he gave me a key that led into the treasury or store -
为了 哪个 目的 他 给予 我 一个 钥匙 那 引领 进入 这 财政部 或者 店铺 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ；

为此，他给了我一把通往金库或仓库的钥匙；

[wɪtʃ] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts]
which , when I came to see and behold , was abundantly filled with all sorts
哪个 ，什么时候 我 来了 到 看 和 看哪 ， 曾是 大量 已填 和 全部 排序
[ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,
of nourishments ,
的 营养 ，

当我看到它时，发现里面摆满了各种各样的食物。

[ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔː(r)] [spent] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'djʊəd] .
that never could be exhausted , or spent , while the world endured .
那 绝不 可以 是 筋疲力尽的 ，或者 花费 ， 尽管 这 世界 忍受 .

只要世界存在，它就永远不会被耗尽或用尽。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['deɪli] [ə'mʌŋ]
And I observed that whatever I and others took out to distribute daily among
和 我 观察到 那 任何 我 和 其他的 采取 出去 到 分发 日常的 之中
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the household of God ,
这 家庭 的 上帝 ，

我观察到，我和其他人每天拿出来分发给神的家人，

[ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːz]
the store - house was still full as at the beginning , and so continues
这 店铺 - 房子 曾是 仍然 满的 作为 在 这 开始 ， 和 所以 继续
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
to this day , and forever .
到 这 天 ， 和 永远 .

仓库仍然像开始时一样满满当当，直到今天依然如此，而且永远如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
And now , having continued a long time in this heavenly habitation ,
和 现在 ， 拥有 持续 一个 长的 时间 在 这 天上 居住地 ，

如今，在这天上的居所里已经待了很久了，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let][maɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]
it comes into my mind to let my countrymen , and the children of my old
它 来 进入 我的 头脑 到 让 我的 同胞们 ， 和 这 孩子们 的 我的 老的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ，

我突然想到要让我的同胞们，以及我老父亲的孩子们，

[huːm] [ai] [left] [ɪn] ['bæbɪlən] , [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [lɒst] [ɔː(r)]
whom I left in Babylon , hear of me ; for I suppose they judge me lost or
谁 我 左边 在 巴比伦 ， 听到 的 我 ； 为了 我 认为 他们 法官 我 丢失的 或者
[dɪ'vaʊəd] ;
devoured ;
吞噬 ；

我留在巴比伦的那些人，请听见我的消息；我想他们已经认为我失踪或被吞噬了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] , [jeɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld]
but I could be glad if any , yea , all of them , were here to behold
但 我 可以 是 高兴的 如果 任何 ， 是的 ，全部 的 他们 ， 是 这里 到 看哪
,
,
,

但如果他们中的任何一个，是的，如果他们全部都能在这里让我亲眼目睹，我会很高兴的。

[ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [fiːl] [wɒt] [ai][duː; də] .
and taste and feel what I do .
和 品尝 和 感觉 什么 我 做 .

去品尝和感受我所做的一切。

[ænd; ənd] [let] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [wɪð] ['meni]
And let none of them say , it happened better with me than with many
和 让 没有任何 的 他们 说 ， 它 发生 更好的 和 我 比 和 许多
;
;
;

别让他们中的任何人说，我的遭遇比许多人都要好；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [ðæt]
for I have understood , since coming into this house , that the same Light that
为了 我 有 理解 ， 自从 未来 进入 这 房子 ， 那 这 相同的 光 那
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ，

自从我来到这所房子里，我就明白了，那显现给我的同一道光，

[dʌθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
doth appear to any poor distressed soul in the whole world ;
确实 出现 到 任何 贫穷的 苦恼 灵魂 在 这 所有的 世界 ；

世上任何一个可怜的、痛苦的灵魂都会看到它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪz] ,
but the reason that so few come here is ,
但 这 原因 那 所以 很少 来 这里 是 ，

但来这里的人这么少的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
because they fear the perils and dangers that are in the way ,
因为 他们 害怕 这 危险 和 危险 那 是 在 这 方式 ，

因为他们害怕前进道路上的危险和威胁。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
more than they love the Light that would lead them through them ; and
更多的 比 他们 爱 这 光 那 会 带领 他们 通过 他们 ； 和
[səʊ] [tɜːn] [ə'saɪd] ,
so turn aside ,
所以 转动 旁边 ，

他们爱那指引他们走出困境的光明胜过爱它；因此，他们背弃了光明。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['rɒt(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
and shelter themselves in an old rotten building , that at one time or other ,
和 庇护所 他们自己 在 一个 老的 烂 建筑 ， 那 在 一 时间 或者 其他 ，

他们躲藏在一栋破旧的建筑物里，这栋建筑物在某个时候，

[wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
will fall on their heads , and they perish in the ruins .
将要 落下 在 他们的 头部 ， 和 他们 沦 在 这 废墟 .

废墟将砸在他们的头上，他们将葬身于废墟之中。

[səʊ] [ai] [went] [nɒt] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['bɪldə(r)] [ɪz] [gɒd] ;
So I went not , but sought a city whose builder is God ;
所以 我 去 不是 ， 但 寻求 一个 城市 谁 建筑商 是 上帝 ；

所以我没有去，而是去寻找一座由神建造的城；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌhælɪ'luːjə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ; ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] ,
and now I have found it ; Hallelujah in the Highest ; glory , honour ,
和 现在 我 有 成立 它 ； 哈利路亚 在 这 最高 ； 荣耀 ， 荣誉 ，

现在我终于找到了；哈利路亚至高者；荣耀，尊荣，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːði] [neɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and renown to his worthy Name and power , throughout all ages and generations .

和 名声 到 他的 值得 姓名 和 力量 , 自始至终 全部 年龄 和 几代人 .

并使他的名声和力量传遍古今。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen .

阿门 .

阿门。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ,

Now if any have a mind to know my name ,

现在 如果 任何 有 一个 头脑 到 知道 我的 姓名 ,

现在，如果有人想知道我的名字，

[let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] ,

let them know I had a name in my father's country ,

让 他们 知道 我 有 一个 姓名 在 我的 父亲的 国家 ,

让他们知道我在父亲的国家里是有名字的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

but in this long and tedious journey I have lost it .

但 在 这 长的 和 乏味 旅行 我 有 丢失的 它 .

但在这段漫长而乏味的旅程中，我把它弄丢了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] " [njuː] [neɪm] ,

But since I came hither I have a " new name ,

但 自从 我 来了 这里 我 有 一个 " 新的 姓名 ,

但自从我来到这里，我有了“新名字”，

" [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] ['kærəktəz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] .

" but have no characters to signify it by , that I can write , or they can read .

" 但 有 不 人物 到 表示 它 经过 , 那 我 能 写 , 或者 他们 能 读 .

但是我没有可以书写或他们可以阅读的字符来表示它。

[jet] [ɪf] ['eni] [wɪl] [kʌm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .

Yet if any will come where I am , they shall know my name .

然而 如果 任何 将要 来 在哪里 我 是 , 他们 将 知道 我的 姓名 .

然而，凡到我这里来的，必知道我的名字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['spɪrɪtʃuəli] [kɔːld] ;

But for further satisfaction , I was born in Egypt , spiritually called ;

但 为了 更远 满意 , 我 曾是 出生 在 埃及 , 精神层面 称为 ;

但更令我感到欣慰的是，我出生在埃及，蒙受了精神上的召唤；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bæbɪlən] ,

and my father went and lived in Babylon ,

和 我的 父亲 去 和 居住地 在 巴比伦 ,

我父亲去了巴比伦居住。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] ;

about the time the true children of Israel were in captivity ;

关于 这 时间 这 真的 孩子们 的 以色列 是 在 囚禁 ;

大约在以色列真正的子民被掳的时期；

[ðeə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
there I became acquainted with some of the stock of the Jews ,
那里 我 成为 熟人 和 一些 的 这 库存 的 这 犹太人 ，

在那里，我结识了一些犹太人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ;
about the time they were returning to their own land ;
关于 这 时间 他们 是 返回 到 他们的 自己的 土地 ；

大约在他们返回故土的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they told me wonderful things of the glory of the house they had
和 他们 讲述 我 精彩的 事物 的 这 荣耀 的 这 房子 他们 有
[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
at Jerusalem ,
在 耶路撒冷 ，

他们向我讲述了他们在耶路撒冷拥有的那座宏伟宫殿的奇妙之处。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and would have had me go with them .
和 会 有 有 我 去 和 他们 .

他们还想让我跟他们一起去。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sɒləmən] , [wɪð] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]
And I understood that Solomon , with many thousands of carpenters and
和 我 理解 那 所罗门 ， 和 许多 数千 的 木匠 和
['meɪsnz] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
masons had built it ;
石匠 有 建造 它 ；

我了解到，那是所罗门率领成千上万的木匠和石匠建造的；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]
upon which I considered within myself , that if Solomon and the carpenters and
之上 哪个 我 经过考虑的 之内 我 ， 那 如果 所罗门 和 这 木匠 和
['meɪsnz] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
masons had built it ,
石匠 有 建造 它 ，

于是我心想，如果这是所罗门王和木匠、石匠们建造的，

['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['meɪsnz] [mait] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
carpenters and masons might at one time or another pull it down again .
木匠 和 石匠 可能 在 一 时间 或者 其他 拉 它 向下 再次 .

木匠和泥瓦匠或许会在某个时候把它拆掉。

[səʊ][ai] [went] [nɒt] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['bɪldə(r)] [ɪz] [gɒd] ;
So I went not , but sought a city whose builder is God ;
所以 我 去 不是 ， 但 寻求 一个 城市 谁 建筑商 是 上帝 ；

所以我没有去，而是去寻找一座由神建造的城；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌhælɪ'luːjə] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] ; ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] ,
and now I have found it ; Hallelujah in the Highest ; glory , honour ,
和 现在 我 有 成立 它 ； 哈利路亚 在 这 最高 ； 荣耀 ， 荣誉 ，

现在我终于找到了；哈利路亚至高者；荣耀，尊荣，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːði] [neɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]
and renown to his worthy Name and power , throughout all ages and
和 名声 到 他的 值得 姓名 和 力量 ， 自始至终 全部 年龄 和
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

并使他的名声和力量传遍古今。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷